



پرمایند

سلسلہ انتخاب منظوماتِ کشمیری نمبر ۷

پرمانند

مؤلفہ

پروفیسر ایس کے، توشیحانی

جموں و کشمیر کالج اکادمی سرسنگر

۱۹۹۷ء

شماره

تاریخ

محل

۱۱

تعارف

پنڈت نندرام المعروف پرانند کشمیری زبان کے نہایت بلند پایہ اور مایہ ناز شعرا میں سے ہیں۔ آپ ۱۸۹۱ء میں بمقام سیر پیدا ہوئے یہ گاؤں کشمیر کے مشہور تیرتھ مٹن سے زیادہ دُور واقع نہیں۔ آپ کے والد بزرگوار کا نام کرشن پنڈت اور والدہ محترمہ کا نام سرسوتی تھا۔ ہوش سنبھالنے کے بعد آپ نے اُس زمانے کے دستور کے مطابق فارسی میں حسبِ ضرورت تعلیم حاصل کی۔ مختصر سی تعلیم پانے کے باوجود پرانند نے اس زبان میں ایسی مہارت پیدا کی کہ وہ شعر بھی کہہ سکتے تھے اور غریب تخلص کرتے تھے۔ آخری عمر میں ضعفِ پیری کے باعث ان کو ادبِ نثانی دینے لگا تھا۔

اس پر یہ شعر کہا ۷

ہیں گفتم خداوند اکرم کُن نے گفتم خداوند اکرم کُن

اس شعر میں "کرم" دو مختلف معنوں میں استعمال کیا گیا ہے۔ مصرعہ اول میں
 بمعنی 'عنایت' اور مصرعہ ثانی میں بمعنی 'کرما' یعنی 'بہرا مجھے' مطلب یہ کہ اسے
 خداوند! میں نے عرض کی تھی کہ مجھ پر عنایت کر۔ یہ تو نہیں کہا تھا کہ مجھے بہرا
 بنا دے۔

آپ کی ایک دستی تصویر دستیاب ہوئی ہے۔ اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ
 آپ کی پیشانی گشادہ، آنکھیں روشن اور ناک بلند تھی۔ خدو خال سے زہانت
 اور یکسوئی قلب کا جذبہ نمایاں ہے۔ آپ کے مجموعہ کلام کے کئی قلمی اور مطبوعہ
 نسخے تو ملتے ہیں لیکن ان میں عام طور پر اطلاق غلطیاں بکثرت پائی جاتی ہیں
 اور بہت کچھ دیدہ ریزی کرنے کے بعد بھی اصلی لفظ یا شعر کا پتہ لگانا دشوار ہو
 جاتا ہے۔ البتہ ایک دو نسخے ایسے بھی موجود ہیں جنہیں مستند کہا جاسکتا ہے
 اسی میں سے ایک پنڈت نرائن کول کے ہاتھ کا لکھا ہوا ہے اور دوسرا پرانند
 کے عزیز ترین مرید پنڈت لکشمی بھٹ کے قلم سے ہے۔ موصوٰلہ کہ نسخہ محرم
 کے گھر میں آج تک موجود ہے۔

پرانند کے والد کرشن پنڈت مٹن کے پٹاری تھے۔ وہیں انہوں نے
 اپنے بیٹے کی شادی مسفرنہی ہی میں مال دیدہ کے ساتھ کی۔ مال دیدہ کسی قدر توش
 مزاج تھیں۔ اس کے برعکس پرانند خوش طبع اور عزیز واقع ہوئے تھے

اس لئے مال دید کی ترش مزاجی کا ان پر کوئی اثر نہ پڑا۔ وہ اکثر مذاق اڑانے سے باز نہ رہتے تھے۔ ایک دفعہ کا واقعہ ہے۔ اُن کے پڑوس میں کوئی مر گیا تھا۔ برمانند نے ان سے کھانا مانگا۔ مال دید نے دینے سے انکار کیا اور کہا کہ مر گئی میں جب تک لاش پڑی ہے اور جلانی نہ جائے تب تک کھانا کھانا مناسب نہیں۔ برمانند نے جو دیش خوتے فوراً یہ چوٹ کی کہ گھر میں کئی سوکھی مچھلیوں کے ہوتے ہوئے جب کھانا کھانے میں کوئی اعتراض نہیں تو پڑوس میں ایک لاش کی موجودگی سے وہ کیوں گھبرانے لگیں۔

برمانند کی عمر تقریباً پچیس سال کی تھی کہ کرشنہ پنڈت کا انتقال ہو گیا۔ ان کے بعد برمانند ان کی جگہ پڑوسی مقرر ہوئے۔ اس زمانے میں پڑوسی کو بنظر حقارت دیکھا جاتا تھا۔ اس پر طرح طرح کے ظلم روار کئے جاتے تھے وہ بھی ان کا شکار تھے۔ چنانچہ انہوں نے اپنے ایک افسر سر رازا دھول پر ایک عجز لکھی۔ فرماتے ہیں۔

مصرعہ چھ بے نقطہ رود
 وہ فی چھکھہ پ داؤدس رود
 بہت چھ وہم لہر زن
 ہاران پلہ زن

۸
 مٹن چھے نواہش تس
 پٹارے دنی دھر مس
 تھاران چھ گاران کس
 دنی تو یہ بھی کیا
 گپ نہ صحیح زاہ

مسرا اصول ایک بے نقطہ اور بے قوت مسرا (مصرع) ہے۔ اب یہ
 (پٹاریوں کے حق میں) ایک اور بلا ثابت ہوا۔ جس طرح بھڑپنیش زنی
 میں مصروف ہوں۔ دُور سے وہ گویا آگ برساتا ہے۔ اب اس کی مرضی ہے
 کہ شرادھ کے موقع پر گھوڑان کے بدلے پٹاریوں کو جو سستے داموں دستیاب
 ہو سکتے ہیں نوکاة میں دیا جائے۔ پٹاری بیچارے فقر خنر کانپ رہے ہیں
 کہ معلوم نہیں کس کے نام قرعہ پڑیگا۔ آخر بات ہے کیا کہ پٹاریوں کا کھانا
 صحیح نہیں سمجھا جاتا۔

کلام پر مانند کے جو نسخے اس وقت دستیاب ہیں ان میں جانب باسٹر
 زندہ کول صاحب جو پربانند پر ایک مسلم اور مستند محقق کی حیثیت رکھتے ہیں پڑت
 زائن کول کے نسخے کو دیگر تمام نسخوں پر ترجیح دیتے ہیں اگرچہ ان کی دانست
 ۱۰ ممکن ہے کہ بے نقطہ سے بے لگام کے معنی بھی مراد لئے گئے ہیں کیونکہ لگام
 کے اگلے حصے کو کشیری میں نقطہ کہتے ہیں۔

میں بھی سب سے زیادہ مستند نسخہ وہ ہے جو پرمانند کے عزیز ترین مرید موضع
 ناگام کے مرحوم پنڈت لکشمی بھٹ کے ہاتھ کا لکھا ہوا ہے۔ یہ نسخہ آج تک
 آنجنائی کے گھر میں موجود ہے مگر اس کا دستیاب ہونا مشکل معلوم ہوتا ہے۔
 پرمانند کے کلام میں ماحول کا کافی اثر پایا جاتا ہے۔ مٹن کشمیر کا ایک
 مشہور تیرتھ ہے۔ یہاں دور دور سے لوگ یا تڑکے لئے آتے ہیں۔ کبھی کبھی
 سادھو بہاتا یہاں کچھ عرصہ کے لئے قیام کرتے ہیں۔ ایسی جگہ سکونت اختیار
 کرنے سے پرمانند کو بہت سے سادھوؤں، سنتوں اور مہاتماؤں کی صحبت
 سے فیضیاب ہونے کا موقع ملا۔ ان میں سے ایک پرماہنس سوامی آتماوند
 کے ساتھ انہوں نے کافی وقت گزارا۔ ایک سکھ سادھو کی بدولت گرنیچہ منا
 کی تعلیم سے مستفید ہوئے۔ کئی مسلمان فقراء سے بھی ان کی دوستی تھی جنہیں
 وہ باب صاحب کا نام خصوصیت سے قابل ذکر ہے۔ پرمانند نے ان کی فرمائش پر
 ایک نظم بھی لکھی ہے۔

کلام میں ہمہ گیری پائی جاتی ہے خاص کر اس حصے میں جس میں وہ اپنی
 زندگی کا فلسفہ بیان کرتے ہیں۔ فرماتے ہیں:-

پیر کتھ پرتھ پیر سارنجی
 پوز بوت یوڈ پیر مارہ ہنجی

پنر پوزر یود پنر مر ۵۵

سچ پر تو سب کو یقین ہونا چاہیے۔ صرف حق سننا چاہیے لوگ تجھے اُس
کے لئے قتل بھی کریں۔ آخر سچ ہی کی فتح ہوگی چاہے تجھے اس کے لئے شہید
ہی کیوں نہ ہونا پڑے۔

ان صحبتوں کا اثر ان کی زبان پر بھی پڑا۔ چنانچہ ان کے کلام میں ہمیں
کہیں پنجابی اور ہندی الفاظ پائے جاتے ہیں۔ مثلاً سب بمعنی 'سانپ'
مستحق بمعنی 'ماٹھے کو'، دیکھن بمعنی 'مجھے دیکھیں گے' وغیرہ۔ کئی گیت اُد
بھجن انہوں نے پنجابی اور ہندی کی ملی جلی زبان میں جسے وہ بھاکھا کہتے تھے
لکھے ہیں۔ کلام میں آکاش، زمین، ہندی، ہل، درخت اور بہار و خواں وغیرہ لفظ
بکثرت ملتے ہیں۔ جن کو وہ استعارات کے طور پر استعمال کرتے ہیں۔ دہات میں
زندگی بسر کرنے کی وجہ سے مناظر قدرت نے ان کی طبیعت پر گہرا اثر ڈالا تھا
جس طرح ہوا سے درخت کی ٹہنیاں جھونے لگتی ہیں اور بادِ مہاشا خوں سے
ٹھکر کر ان سے مہراب کا کام لیتی ہے۔ اسی طرح آپ بھی وجد میں آکر رقص
کرتے تھے اور چونکہ آپ ستار و نواز بھی تھے ساز و سرود کی وہ محفل جھادیتے تھے
کہ سامعین پر وجد و مستی کی حالت طاری ہوتی تھی۔ یہی وجہ ہے کہ ان کے
کلام میں اکثر مترنم بحریں پائی جاتی ہیں۔ عوام میں کلام کی مقبولیت کی ایک وجہ

یہ بھی ہے۔ اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ مدت تک ان کی "یلایس" گلی کوچوں میں بھی گئی جاتی تھیں۔ اور اب بھی بعض محفلوں میں نہایت ذوق و شوق سے گا گا کر پڑھی جاتی ہیں۔ بعض نظمیں بحر مستط میں لکھی گئی ہیں جن کے ایک ایک شعر میں دو دو تین تین قافیوں کے التزام نے عجیب لطف پیدا کیا ہے۔ اس کے علاوہ وہ قریب قریب ہر بند میں دو معنی اور مختلف المعنی ہم آواز الفاظ بھی استعمال کرتے ہیں اور باوجود اس کے کہ بعض اوقات یہ معلوم ہوتا ہے کہ وہ ادبی شعبہ بازی کے کرشمے دکھاتے ہیں، ان کے ہاں آدر میں بھی آمد کا لطف پایا جاتا ہے، اور الفاظ کا یہ استعمال کا زں کو بہت اچھا لگتا ہے مثال کے طور پر ملاحظہ ہو۔

لے کر تھ میتے تلے بے پینکھ

مور کھ نہ میرے لیس نکھ نکھ نکھ

درخت سایہ سے کہتا ہے تو مجھ میں سما جاتا کہ تجھ میں اور مجھ میں کوئی

ذوق نہ رہے۔ تب تجھے سیرج کے سامنے سرخم نہیں کرنا پڑے گا۔ دیکھئے "نکھ نکھ نکھ

یہاں کتنا اچھا معلوم ہوتا ہے۔

اس میں شک نہیں کہ بعض اوقات یہ بھی محسوس ہوتا ہے کہ وہ اس طریق

عمل میں حد اعتدال سے گزر جاتے ہیں۔ اور ہم آواز الفاظ کا شوق استعمال انکو

کھینچا تانی سے کام لینے پر مجبور کرتا ہے۔ مثلاً

کنہ کن نہ کینھ رین دھرم دان
کنہ کنہ تم بہار پوزہ صان
گرہ ترا فکرتو کن کنہ سان

دھرم دان کرنے کا فرض کنواری لڑکیوں پر عاید نہیں ہوتا۔ وہ پتھروں کی
جگہ پہاڑوں کو چیتیں۔ انہوں نے گھر کے پتھر اور سنگ بنیاد بھی ترک کر دیے ہیں
اور ذکر ہو چکا ہے کہ پرانند اپنی اہمیت کے پرستار رادھو مل جیسے حضرات
پر کس طرح ظریفانہ انداز میں چوٹیں کرنے پر قادر تھے۔ ان کی ظرافت میں پھگڑا
نہیں پایا جاتا بلکہ ایک قسم کی چاشنی ہوتی ہے۔ "شو لگن" میں چھوٹا منہ بڑی بات
والے میا بچی (پروہت) کا ذکر اس طرح کرتے ہیں :-

ژھر آش ہنیتھ سہ ورنہ نس
لو گمت پرہ نس تو لرنہ نس
چلک ہو پیر پرتھ دوہ دوہ

وہ خواہ مخواہ اُمید کے سہارے اپنی کھچر دای پکانے میں مصروف تھا
وہ اسی خیال میں غسٹاں ویچاں تھا کہ (شادی میں) کیا کچھ کرنا چاہیئے اور
کس کس کو کیا کیا دینا مناسب ہو گا اور نعلین گیارہ سے آراستہ ہو کر ادھر ادھر
دوڑ دھوپ کر رہا تھا۔

اسی طرح جب مفید پیش اور جادوہاری شوجی دلہا بن کر برات کے ساتھ
آتے ہیں تو اس کا مذاق یوں اڑاتے ہیں سہ

پرارُن پز ہے کیونتر کال
وَنَزِجھے پھٹنے گونز تھ وال
بُجرس یختہ سوانگ بھٹی کوہ

ابھی کوئی جلدی تھی۔ کچھ دن اور انتظار کرتے۔ ابھی تو سبزہ بھی آغاز

نہیں ہوا ہے۔ پیری میں یہ سوانگ رچانے کی کیا سوجھی ہے؟

پرمانند کی زبان میں جادو کا اثر ہے جس مضمون پر قلم اٹھاتے ہیں جاذب
توجہ بنا دیتے ہیں۔ اس زمانے میں اردو کی طرح کشمیری شاعری بھی گل و بلبل بنتی

سُنبُل، خدو خال اور سحر و وسال غرض حسن و عشق کے بیان یا سراپائے معشوق
کے ذکر تک محدود تھی اور اس مضمون کو بالتفصیل قلمبند کرنا ہی منتہائے

شاعری سمجھا جاتا تھا۔ لیکن پرمانند نے اپنے لئے ایک الگ راہ نکالی۔ ان کا کلام

نصیحت و معرفت، گیان و ہیمان اور رموز و حقائق کا ایک دفتر ہے۔ اکثر شعراء

اہل ثروت کی مدحت سرائی اور ثنا خوانی کر کے روپیہ کماتے تھے۔ لیکن انہوں

نے کسی کے آگے دست سوال دراز نہیں کیا۔ اگر کیا تو فقط خدا کے سامنے چنانچہ

ان کی بعض نظمیں مناجات کا جامہ پہنے ہوئے ہیں۔ ایک دو مثالیں ملاحظہ فرمائیں

وَزَنَہِ نَاوَقْمَ پَاوَقْمَ مہ نیندرو

اسے خدا مجھے بیدار کر اور خواب غفلت میں نہ ڈال

ایک اور موقع پر کہتے ہیں :-

آے آم سوران پاپس پَاوَقْمَ

بلہ رُوست کائے بُتہ پلزم کتھ

عمر بیتی جاتی ہے مجھے صحیح راستے پر لگا دے نہیں تو میرا یہ جسم نحیف ہو جانے

پر کس کام آئے گا۔

بعض نظمیں پسند و نصائح کا موقع ہیں جو حقائق پر مبنی ہیں وہ واعظ یا

زادہ خشک کی طرح برومر منبر نصیحتیں نہیں کرتے۔ اور اسلئے وہ پڑھنے والوں کے

دل پر اثر انداز ہوتی ہیں۔ کہتے ہیں :-

بند کس چھہ یس چھہ و شوراک

موہ کلیو کس یسمو تھتھ کوڑ تیاگ

پسنے چھہ بند پسنے موہ کجار

گرفتار کون ہے؟ وہ جسے ہر چیز سے لگاؤ ہو۔ آزاد کون ہے؟ وہ جس نے

کچھ ترک کیا ہو۔ انسان کا گرفتار یا آزاد ہونا خود اس کے اختیار میں ہے۔

پرمانند کے زمانے میں مظلوم حکایات قلمبند کرنے کا رواج بھی عام تھا۔ لیکن

انہوں نے اس فن کو ایسا اُبھارا کہ اپنے زورِ تخیل سے حکایات کو تخیلی نظموں میں پیش کر کے دنیائے دوں اور عالمِ بالا کو ایک کر کے دکھایا۔ استعارات کے پردے میں کائنات اور حیات کے اہم مسائل کو بیان کیا۔ اور ان پر روشنی ڈالی۔ اس قسم کی تین طویل نظمیں خاص طور پر قابلِ ذکر ہیں۔ راہِ راہِ سویمور، راہِ سدا ما چرتَر، رسی شو لگن۔ راہِ راہِ سویمور میں شروع ہی سے انہوں نے استعارات و کنایات کا پردہِ خاش کر کے اپنا مطلب بیان کیا ہے۔ ملاحظہ ہو۔

گو کل ہر دے میون تسی چون گو دے واہ
گو کل تو میرا ہی دل ہے وہیں تیرا گنواں ہے۔

اگے چل کر کہا ہے۔

ورژ میانہ گو پیہ ژنئے پتہ پتہ لارا نہ

بانسری نادہ وادہ متا نو

نشرِ حقہ جیس تہ ہوش مسرِ حقہ پر تہ پانہ

میرے دل کی جنبشیں (یعنی خیالات و خواہشات اور جذبات) گواہ گویاں ہیں

جو تیرے پیچھے پیچھے دوڑتی پھرتی ہیں۔ یہ تیری بانسری کی آوازیں کر اپنے ہوش و

حواس کھو بیٹھتی ہیں اور پاگل ہو رہی ہیں۔

سری کرشن کی شادی کا حال یوں لکھا ہے کہ واضح طور پر یہ معلوم ہوتا ہے کہ

یہ کسی دنیاوی بشر کی شادی کا ذکر نہیں بلکہ کائنات اور اس کے خالق کے باہمی
 وصل کا بیان ہے اور اسمیں قدرت کی تمام طاقتیں آگ، ہوا، بجلی وغیرہ حصہ لے
 رہی ہیں۔ اس نظم میں شاعر نے گویا مغنی بن کر اپنا معنوں اس طرح مریضخانہ انداز
 میں پیش کیا ہے کہ پڑھنے والا گاتے گاتے بے اختیار رقص کرنے پر آمادہ ہو جاتا
 ہے۔ ملاحظہ فرمائیے۔

۱، دادہ گو کہ پال در او لوتھ ڈوہ نادان

اندر ازہ و تہ لوتھ نادانو

بست رنگہ رنگہ پوش و خضر اوان ...

۲، سر بہ زئدر بہ ہیتھ شمع چہ راغانہ

وزرہ ملہ اقم ہیتھ تپدانو

موزینہ یایا منز بس الرانہ ...

۳، پینکھی آکاشیہ پکھ اسی کرانہ

نکھ و آرتوت تیتہ برش بھانو

برونچہ دراکھ توہ کوکھ سارے توتانہ ...

۴، اگنہ دیوتا اوس وینزن رنانہ

امر تہ رسہ چھا انانو

کھینچنے وہم نہ تھوڑے کڑھ سان پڑھ پانہ
(دھ) واڈوا نل اگن اوس سنا براہ

انبہرن چھہ عنبر تھاوانو
ژندن کاٹھ دھرتی کاٹھ گڑھانہ ...
دل داپو دیوتا خود سڑکیں صاف کرنے لگے۔ بارش کے دیوتا یعنی راجہ اندر راستہ
لیپتے گئے اور بست نے رنگ بڑگ پھول پھانے۔

۲۱ سورج اور چاند نے چراغاں کر رکھا تھا اور بجلی (بادلوں کی) چھتری لئے
تھی۔ مایا خود سری کرشن کا پالنا ہلا رہی تھی کہ کہیں وہ جاگ نہ پڑیں۔
۲۲ پیکھی آسمان کی جانب سے پنکھا کر رہے تھے۔ عرض برات برش بھانوکے
ہاں (یعنی سری کرشن کے سسرال) پہنچ گئی۔ وہاں سب لوگ دعائیں دیتے ہوئے
اس کا استقبال کرنے کے لئے باہر آگئے۔

۲۳ اگنی دیوتا قسم قسم کی نعمتیں تیار کر رہے تھے۔ اور ان کو لذیذ بنانے کیلئے
آپ حیات استعمال کرتے تھے۔ اسے اس دنیا کے مہمان تو بھی شوق و عقیدت سے
یہ ضیافت کھا۔

(دھ) واڈوا نل آگ (یعنی وہ آگ جو سمندر کی تہ میں پائی جاتی ہے) شادی
کے اگن گنڈ کی آگ سلکار ہی تھی۔ وہاں عنبر کے انبار لگے تھے اور چندن کی لکڑی

تنہا زیادہ عقلی کہ زمین اس کے بوجھ سے دب گئی۔

اسی طرح 'سدا پرتز' میں منفرد روح کا بزرگ خدا ہونا۔ پھر خودی کے چکر میں آ کر خدا سے جدا ہونے کے باعث مصیبت میں مبتلا ہونا اور اخیر میں فتنہ نڈا اور اصلی جستجو سے معراج حاصل کرنے کا مسئلہ سدا لانا اور سری کرشن کی دوستی کے پرے میں پیش کیا گیا ہے۔ اس نظم کا انتخاب اس مجموعہ میں شامل ہے۔

'شو لگن' میں شو اور شکتی (قادر اور قدرت کاملہ) کے پھر واصل کا نقشہ بیان کر کے کائنات کی حقیقت کو واضح کیا گیا ہے۔

ان نظموں کے علاوہ تین اور چھوٹی چھوٹی تمثیلی نظمیں 'کرم بھوکا'، 'امزاتھ یا ترا' اور 'مناظرہ درخت و سایہ' ہیں۔ 'کرم بھوکا' (یعنی میدانِ عمل) میں زمین کاشت کرنے کی وضاحت کی گئی ہے۔ اور استعارات کے ذریعے سے میدانِ عمل میں انسان کی زندگی کا نقشہ کھینچا گیا ہے۔

'امزاتھ یا ترا' میں پرمانند نے بڑی ہنرمندی سے دو معنی الفاظ استعمال کئے ہیں۔ اس میں یا ترا کی سب منزلیں بیان کی گئی ہیں۔ اور اس کے ساتھ ساتھ یوگ ابھیاس اور ترک تعلقات کی ان تمام منزلوں کا ذکر پایا جاتا ہے جن سے گذر کر دنیا کا یا تری یعنی بندہ خدا اپنے خالق سے جا ملتا ہے۔

مناجات اور اخلاقی اور تمثیلی نظموں کے علاوہ پرمانند کے کلام میں ایسی نظمیں بھی شامل ہیں جن میں تصوف و معرفت اور عالم آخرت سے متعلق رموز و اسرار بیان کئے گئے ہیں۔ ان میں سے نوٹوں کے طور پر ”سہزادہ ویرا کر“ اور اسی قسم کی چند اور نظمیں اس انتخاب کے آخر میں درج کی گئی ہیں۔

یہاں پر یہ تبادیل ضروری معلوم ہوتا ہے کہ پرمانند نے پرانے رنگ کی شاعری میں ایک انقلاب پیدا کیا۔ مدحیہ نظموں کو مناجات کی صورت دی۔ حکایات اور واقعات پر مبنی اشعار کو تمثیلی نظموں کی شکل میں پیش کیا۔ اخلاق یا پند و نصائح سے متعلق خیالات کو و غلط خوانی سے نکالا۔ اور عقائد کی طرف توجہ دلا کر عمل پیرا ہونے کی تلقین کی۔

آخری عمر میں پرمانند پر ضعف پیری غالب آگیا تھا۔ بھائی اور بچے تکلیف پہنکتا تھا پہلے ہی گزر چکے تھے۔ اس سلسلے میں کہتے ہیں کہ

کن تہ کبول تہ سار سور مشر آش نے پوتر تہ نئین تہ رود منت گاش
میں اکیلا رہ گیا ہوں کوئی امید نظر نہیں آتی۔ لاؤں اور آنکھوں کی بصارت جاتی رہی ہے
وہ جانتے تھے کہ دنیا کے تمام رشتے ناپائیدار ہیں۔ اور پھر رشتہ دار بھی کب ہمیشہ سکھ دیتے ہیں۔ کہتے ہیں کہ

پرمانندہ چھی ژئے نتانہ ارمان سنتان او سوی سوہ نہ تا نو
ماژے سنتان ما آسہ ہے ماران سنتانہ سوہ کھوہ نہ ٹوٹھ زان بگوان

ٹاٹھین چوڑی کھش کرانو

اے پرمانند! تو اولاد کی خاطر کیوں پریشان ہو رہا ہے؟ تو سمجھتا ہے کہ اولاد نہ بنے بہا ہے۔ ہو سکتا ہے کہ اولاد ناخلف ثابت ہو اور تیرے عذاب کا باعث بنے۔ اولاد سے زیادہ خدا کو عزیز جان۔ عزیز عزیزوں کا قتل بھی تو کرتے ہیں۔

پرمانند کو پڑاری کا پیشہ پسند نہ تھا۔ وہ اس عہد سے مستعفی ہوئے گاؤں کے غمزدار صالح گنڈی سے راہ ورسم پیدا کی۔ وہ پرمانند کو قدر و منزلت کی نگاہوں سے دیکھتا تھا، اور اس کی جملہ ضروریات پوری کرتا تھا۔

کشمیر کا یہ بلند خیال شاعر مختصر سی علالت کے بعد ۱۸۶۹ء میں تقریباً نوے سال کی عمر میں اس دارِ فانی سے چل بسا۔ لکشمین بٹ نے تاریخ وفات کہی ہے بلبل کشید نامہ بہ دل گفت ہاں ز دم
باہوئے و ہائے ساز کہ گلشن خزاں گرفت

کسی زبان میں لکھی ہوئی نظم کا دوسری زبان میں ترجمہ کرنا آسان نہیں اور خصوصاً نثر میں نظم کا اصلی مطلب پیش کرنے کا حق ادا کرنا ناممکن ہے۔ یہ اردو ترجمہ تاریخی کے لئے محض اس واسطے پیش کیا جاتا ہے کہ ان کو شاعر کے کلام سے کسی حد تک روشناس ہونے میں سہولت ہو۔ جو رنگ و بو اور

شگفتگی ایک پھول میں پائی جاتی ہے۔ دھ فقط ایک قلمی خاکہ کھینچنے میں
 کہاں ملے گی۔ ایسی مجبوریوں کے پیش نظر ترجمہ کو اپنی کوتاہیوں کا اعتراف
 ہے۔



انتخاب کلام سودام زرتیر

گه منزہ گاش آو چانے زبہنی
 جے جے دیو کی مند نی
 اسہ دن سنان و سدیو نی . تس تیر کیا ڈیشور ڈیشور زبہنی و دنی
 زاکھ مند گورنہ اکہ مند نی
 دیشہ کالہ رستہ ڈراکھ پنہ دیشہ مانس اکوثر پانس میشہ
 یثودایہ کورنہ پوشہ ورشہنی
 لہ دن میتو تہکھ بیون بیون کچھ ناو کرن کویہے باو چو بوجہ ہے
 قصہ زورہ مہنہ منزل کرہنی
 گوری بابہ پوتہ زہ زاپیشودایہ ڈیشور ڈیشور و پوس کرنس آہ
 ویسہ تے واسہ یثر آسہ ونیشہنی
 دودہ ہارٹا بھی یثودایہ مابہ زون نہ آمت چہ زکھ مند راجہ
 شہہ مہ کچھ ہو و قس اوہ تر بھونی

سدا ماچر تر

تیرے جنم لینے پر ہی اندھیا لے میں اجالا ہو گیا
اے دیو کی نندن تیری بار بار جے ہو

اے وسد لی کی ہنستی ہوئی اولاد! اُسے تیرے بہت سارے (کرشمے) بار بار
دیکھنے پر بھی اس بات کا خیال کہاں آتا (کہ تو کون ہے) اے نند گوالے کا اکلوتا اور
لاڈلا بیٹا کہلانے والے تو نے جنم لیا۔

اے زمین و زمان کی قیود سے مبرا تو اپنے ایسے عالم سے جہاں
تخیل کی رسائی ممکن نہیں باہر نکل آیا یسودا نے بھوس برس برس میرا خیر مقدم کیا۔
ایک ایک نے باری باری سے گود میں اٹھا کر تجھے لاڈ پیار کیا۔ تشنگی شوق سے
تیرا نام کرشن (یعنی سانولا یاد کش) مارا رکھا۔ اے مکھن چیرا ہوں نے آنکھوں
کی پتلیوں میں تیرا پالنا بنایا۔

گوالنیس یسودا کو بیٹا پیدا ہونے پر مبارکباد دینے آئیں (تجھے) دیکھ دیکھ
کر کہا کرشن جیتا رہے۔ سہیلیاں اور لونڈیاں خوشیاں منانے لگیں۔
یسودا مائے تجھ پر (اے کرشن) دودھ چرانے کی تہمت لگائی
یہ نہ سمجھیں کہ یہ تو خود جگت کا مالک آیا ہے۔ پھر تو نے (یہ ثابت کرنے کے
برائے) کہ میں نے مکھن چرا کر نہیں کھایا ہے (اپنا دہان مبارک کھو لکر
اُس میں تین عالم دکھا دے۔

بھولا بھالا بلا (یا مالک ادراک) دودھ پرانے کے لئے گھٹنوں کے بل چل پڑا۔ گوانیس چاروں طرف دوڑنے لگیں اور کہتی جا رہی تھیں کہ وہ میرا برتن توڑتا ہے لو! میرا بھی اور میرا بھی۔

یشودا نے کہا۔ یہ تو مجھے بدنام کر رہا ہے۔ غیر عورتوں کے سامنے شرمندہ کرتا ہے۔ میرے اس پیٹ کا تو پیٹ بھرتا ہی نہیں۔

دودھ پیتے ہی وہ یشودا سے بھاگنے لگا۔ وہ ہاتھ میں گلے باندھنے کی رسی لے کر اُسکے پیچھے پیچھے تھڑھرائی دوڑ پڑی تاکہ اُسے رسی سے باندھ سکے۔

جس کی تصویر مصور نہ کھینچ سکے۔ معرفت اُس کے تصور کا احاطہ کرنے کی قدرت نہیں رکھتی۔ صرف وہی اس کا تصور کر سکتا ہے جس کو اُسکا قرب حاصل ہو۔

(یشودا) اُس بہادر سورما کے پیچھے دوڑتے دوڑتے اور اُس کے بھاگنے کے چھل بل کا مقابلہ کرتے کرتے ہار گئی وہ تو آنگن ہی آنگن میں (یعنی ماں کے من ہی من میں) سینکڑوں چالیں اختیار کر کے بھاگ گیا۔

ماں کے تھک جانے پر بیٹے کو ترس آیا جس طرح بھگوان کو بھگتوں پر آتا ہے۔ آخر اُس نے پکڑے جانے کے لئے اپنے آپ کو خود ہی پیش کیا۔ جس کے گلے کا کتہہ ہار سالم اور لا انتہا کائنات ہے اُسے

عابد کے معنی بلا کے ہیں اور صاحب بھی۔ بوجہ بوجی یا ادراک کو بھی کہتے ہیں۔ شاید اس کا مفہوم یہ بھی ہو کہ وہ دانستہ بدھوبن رہا تھا۔ ویسے بدھ بھی لاڈ پیار کا لفظ ہے۔

اکھنڈ برہمنانڈ ادے ژھیتی

وانان کوس اکھ اکس سیتی کوہ زانہ گداموتیہ اسی کیتی

توتہ تیزہن اس بیتہ ژھوتی



باندھنے کے لئے گائے کی رسی کافی ثابت نہ ہوئی۔

وہ رسی سے رسی جوڑتے جوڑتے چرچر ہو گئی۔ کون جانے کہ وہاں
گائے باندھنے کی رسیاں کتنی ہوں گی۔ پھر بھی اسی قدر (اسے باندھنے کیلئے
رسی) کم پائی گئی۔



گیت

پیوش باغس منز و تھرائے باوے پنی غوصہ تر غم
 زان سندرہ دلہ سیتھل روفہ ناوے سرہ زن پیوش من پھولہ ہیم
 من میون منزل تر لوت لوت الہاؤ باوے پنی غوصہ تر غم
 شینچہ میانہ نیتوس بلبلہ کاوے اچھ ول باغس منز پیر ہیم
 لچھ ناوہ کچھ ڈبہ منز و تھراؤ باوے پنی غوصہ تر غم
 پرمانندہ پراوسہ کھ تے ساوے گورہ سہ کھ مانن چھوری سوہم
 مانہ اوہ مانہ نشہ روز نیر باوے باوے پنی غوصہ تر غم



سوہ چھوری زکہ ہنداوش آسنی سوہ چھوری باغن پوش آسنی
 زن یس پوشول زن بولنی

گیت

میں تو کنول کے خیابان میں تیرے لئے فرش بچھاؤں گا۔ اور تجھے اپنے
شکوے اور شکایتیں سناؤں گا۔
گیان کے پانی سے سینچ کر تیرے لئے کیاری تیار کروں گا تاکہ میرا من
جھیل میں کنول کی طرح کھل اُٹھے۔

میرا من تیرے لئے ایک پالنا ہے جسے میں دھیرے دھیرے
ہلاؤں گا اور اپنے شکوے شکایتیں تجھے سنا دوں گا۔
اے زاغ و بلبل! تم اُس کے پاس میری خبر پہنچاؤ۔ تاکہ دُھراس
میرے اچھیل کے باغ میں آئے۔
اے لاکھوں نام والے میں تیرے لئے ایک اعلیٰ قسم کے ایوان
میں فرش بچھاؤں گا۔
اے پرمانند! تجھے خبرِ عافیت نصیب ہو۔ تجھے انا الحق گُمنتر ماننا ہوگا
تو حُرمت و بے حرمتی سے بے نیاز ہو جا۔

دہی جگت کا مالک ہے اور گلشن کا گل۔ وہی جس کا گیت لوگ پوشنوں
پر طیا کی طرح گاتے ہیں۔

پوش یسہ یوگی دھیان سونے گیان چھنہ پیزان زان کرنے

چھاس مرختہ وچھنگ نیت رہی

سمار چھو دوار کاتھو سنزہ تسندو نگر تے تسنہ سنزہ

خسانہ دار پانہ بیون بیون بسنی

زانے نہ پورہ مہتہ سہسہ نامے کوام موٹہ مہتہ بوجہ آستہ

مند چھنہ چھم یتر گہ یونہی

گراکے میلہ تہ تہ گیلوہی اتھ چھینسی گترہ گراکھ میلوہی

کوام پھول تہ کم موٹہ چھنہ میلہ

درشتا تہ چھک تہ ریشہ ریشہ گووندہ گوپالہ مکندہ کرشنہ

ریشہ کارہ تہ سہ درشتی

نوزختہ نیم کپاہ پان پشروہی گیانہ سترہ تہ مانہ رتھ پورہ

پرمانندہ پرمانندہ ہی



جو یوگیوں کے تصور میں نہ آ سکا۔ جسے جاننے کے لئے معرفت کا مہم نہیں
 آتی۔ کیا آنکھیں اُس کو دیکھنے کی تاب لا سکتی ہیں۔ ۹
 سنا مار اُسی کی دوار کا ہے۔ اُسی کانگر اور اُسی کا مکان ہے۔ خود
 وہی مالک ہے۔ اور ہر گھر میں خود ہی الگ الگ ہو کر رہتا ہے۔
 میں اسجان ہوں۔ ورنہ ہزاروں نام لے کر تیری عبادت کرتا۔ میں تو خدا
 کی طرح مٹھی بھر بھوسہ لے کر آیا ہوں۔ اور مارے شرم کے پسینہ پسینہ ہو رہا ہوں۔
 گاہک اچھا مل جائے تو لوگ باتیں بنانا چھوڑ دیں۔ ایک نادار کو مناسب
 گاہک مل جائے تو مٹھی بھر بھوسہ بھی کم داموں نہیں بکتا۔
 تو ہی شاہ ہے اور تیرے بغیر مشہور کچھ نہیں لے گووند اے گویاں،
 اے مکند، اے کرشن، اے خالق، اے صاحبِ جمال۔
 اے سرورِ لا انتہا۔ یہی جان کہ پرمانند نے اپنے آپ کو
 تیرے سپرد کیا۔ اور گیان سے شناسا ہو کر اپنی تعظیم و تکریم سے بے نیازی
 حاصل کی۔



سودام جیواوس یار بھگوانس بالہ باؤ کیاہ تہ لو کچار بھگوانس
کئی پانہ وانہ دومان نہ زہ بیسنی

بیرس پوشہ ہیکہ نہ بیرستا لی بیہ بار گندہک تہ ژور جنجا لی
بل کس اوس پوشہ ہیکہ ژھلنی

دچھنی پھرہ ہن کھوڑی مالے پچھن زن سرہ کروڑی سائلے
اچھن ہند گاش اوسو لو کئی

آسن یتہ تم زہ موختہ ماری کھاسین گندہ وڑی پختہ کاری
موہ لہ زہ موختہ پھول لولہ شوہ لنی

کوہ زانہ معنہ کیاہ زانہ ہر زہ ژھالہ اوس مارن بالہ زن ہر زہ
ہرہ کھاسو اتھہ کتھہ موختہ ہرہ ہنی

شری بادہ ہری موہ چھ کھڑ کھڑاں ژاپان پانہ وانہ تی آپراوان
کھینس نہ دوریزہ مشہ ہیکہ کھیننی

دوہہ اکہ جوہہ لچتر بھگوانس توہ نہ پھول سوریت اوس پانس

سدا ماجی (یا جیو یعنی منفر دروح) بھگوان کا دست ہوا کرتا تھا۔ بھگوان کے اُس چھٹپن اور معصومیت کے کیا کہنے۔ آپس میں دونوں ایک تھے۔ کوئی غیرت نہ تھی۔

گیئند بلا کھیلنے میں کوئی دیوہیکل بھی اُن کے مقابلے میں پونا نہیں اتر سکتا تھا۔ اُن کے کھیل کو دین چہل پہل اور ہنگامہ آرائی پائی جاتی تھی۔ کہاں کی مجال تھی کہ اُن کے داؤ بیچ کا مقابلہ کرتا۔

جی میں آتا تو باتیں طوطا کو جاتے جاتے دائیں کو مڑ جاتے جیسے مرغابیاں جھیل میں گھومتی پھرتی رہتی ہیں۔ وہ لوگوں کی آنکھوں کا نور تھے۔

جہاں کہیں وہ کھیل کے ماہر دو عزیز مونیوں کے ہار ایک دوسرے پر سوار ہونے کا کھیل کھیلتے۔ مونیوں کے دو دانوں کی طرح (وہ) پیار سے جگمگا اُٹھتے تھے۔

میں کیا جانوں ہری (بھگوان) نے اس میں کیا مصلحت دیکھی تھی کہ وہ اس طرح بل کھاتے ہوئے اُچھلتا کرتے تھے۔ جیسے ایک فونہال ہرن پہاڑیوں پر اُن کے ہاتھ میں ملائی کے پیالے ہوتے تھے اور باتیں ایسی کرتے تھے کہ گویا انکے منہ سے موتی برس رہے تھے۔

وہ معصومیت سے ٹوٹے پھوٹے چادلوں کی مٹھیاں چھپا چھپا کر رکھتے تھے اور چبا چبا کر ایک ایک دوسرے کو کھلاتے تھے۔ لمحہ بھر بھی ایک دوسرے سے دُور نہ رہتے اور دُور ہوتے تو کھانا وانا تک بھول جاتے۔

ایک دن ایسا ہوا کہ بھگوان کو ٹھوک لگی تھی، چادلوں کا اپنا حصہ ختم ہو چکا تھا۔ وہ سدا جیو سے مانگنے لگے۔

سودام جیوس اوس منگنی

سری چو ل ژورہ ژورہ کھیوٹو^{من} پوریس نیت لوگ سمسارہ پامن

اچھ چھون بھگوان دورہ وچھنی

منگنس تہ مرئس چھ گنی وارتا کرشنس یوداس نرا کارتا

توتہ پیس تیوت کر وٹھ اچھ دارنی



سدا مانے چوری پچھے اپنے چاول کھائے، بھگوان دُور سے خالی
 ہاتھ منہ تکتے رہ گئے پھر ایسا ہوا کہ سدا ما کو بعد میں پوری نہیں پڑی اور
 دُنیا کے طعنوں کا شکار بن گیا۔

ماگنا اور مرنا ایک جیسی بات ہے۔ کرشن اگرچہ حقیقہ میں شکل
 و صورت سے مُبرا ہیں۔ لیکن ہاتھ پھیلانے میں انہیں بھی بہت ہی دُکھ
 محسوس ہوا۔



گیت

بیہ کتہ بھکتس منہ مٹراو
 دیہ نے داتہ یس منگنے دراو
 اُنہ گیتہ بنہ نے اُنہ بیدہ بیچہ
 اُنس اُنہ گتہ کبرہ کیاہ دیچہ
 وچھ سوئی دیہ یس اچھ مٹراو
 دیہ نے داتہ یس منگنے دراو
 سرگس چھ وٹھ داتہ تہ بر
 اٹھ رڑھ نڑھ وٹھ تھ اندر
 ہرہ یس تھرہ گل کرہ کتہ کراو
 دیہ نے داتہ یس منگنے دراو
 چندہ کوئی راوہ تس یس دیہ نے
 درالہس سنہرہ پٹنہ وٹھ
 رونٹن ان تس کتہ یہ چھاو
 دیہ نے داتہ یس منگنے دراو
 پھانندہ وٹھ سو دھن
 رڑھ تھ کٹس کیاہ پیرہاں
 دیہ نے داتہ یس منگنے دراو
 ہرچہ سردی پوش چھو لہ ناو



گیت

بھگت کے من میں شوق کیسے پیدا ہو۔ اگر داتا جسے وہ بچھ مانگے
عطا نہ کرے۔

جب تک اُس کے فضل سے حقیقت آشکارا نہ ہو جائے۔ اندھے کو
اندھیرے میں چراغ کس کام کا؟
بہشت کے دروازے اور درپچے کھلے پڑے ہوں اور محو رہوں
میں ناچ رہی ہوں لیکن جس کی قسمت کے پھول جھڑ گئے ہوں۔ اُسے گلزار
بہشت سے کیا خوشی ہو سکتی ہے؟

جس کو داتا نہ دے۔ اُس کی جیب کا دھن گم ہو جائے۔ اُس
بدبخت کا جمع کیا ہوا انداز بھی پکانے کو کافی نہیں ہوتا۔ اور پکائے ہوئے
چاول بھی کچے ہی رہ جاتے ہیں۔

اے پرمانند! سدا کا دھ مابراستنا جس سے مڑ جائے
ہوئے درخت میں پھر سے کلیاں کھلنے لگیں۔ اور خزانہ نکم میں بھی
پھول نکلا آئیں۔



اَسان وَنَے لجاو سوادِ مَس سرفو کہ مہلہ در آلہ از رُطہ انعا مَس

ہین دین پانہ و فی پزہ میتربی

در درہ بکلاؤ فی مہلہ و ولس تے یانی دوش تانی تی پُش تے

کوئٹھ چھٹہ کرک کھر کا سنی

کھٹت بول پیٹہ رود بتراشی دہہ اکہ بھل کیاہ دہہ توہ ذاکر

وہ یس یہ بوجہ و تے تی پیٹنی

توہ پیٹہ کیونتر کال پانس پانس پنوی ہین دین پنس ولس

یہ تام زہ شرط آو بیتنی

سوادِ مَس گو وپہ سوادِ مَس ہین پوس سوادِ مَس چوین پوس

ہٹنے لوگ زہ چھٹہ ہٹ و سنی

اٹو گریہ روس اوس گریہ بزنی تی لوگ کرنے پیہ پزنی

شلہ و اسنو تے لچتر سنی

سوس سنپتا و یوپ وینپاے زھنیہ اوس دووان دینہ کتہ شلہ

ہنس ہنس کر (کرشن) سُداما سے کہنے لگے۔ دوستوں کو آپس میں
 فیس دین قائم رکھنا چاہیے (تو نے ایسا نہیں کیا تو) لے اب سستے داموں
 بدبختی کا انعام حاصل کر۔
 کرشن کا زبان سے اُسے بدبخت کہنا ہی تھا کہ ایسا ہی عمل میں آیا۔
 کوئی دوسرا کسی کی تقدیر کی اُلجھنوں کو سلجھا نہیں سکتا۔
 یہ بیچ کچھ عرصہ تک زمین میں چھپا رہیگا۔ آخر ایک دن آئے گا جب وہ
 پھل دینے لگے گا۔ جو جیسا بوئے اُس کی ویسی ہی فصل پکے گی۔
 اُس کے بعد کچھ مدت کے لئے
 دونوں اپنے اپنے ہی بیوہاں میں لگے رہے۔ جب تک شرط پوری ہوئی۔
 سُداما کا آبِ حیات زہر بن گیا۔ جو اُسے مول لے کر گھونٹ گھونٹ پینا
 پڑا۔ یہ گھونٹ اُس کے گلے سے نہ اتر سکے۔ اس لئے وہ اس سے ہٹنے لگا۔
 فضل (خدا) سے محروم ہو کر وہ گھربار چلاتا رہا۔ اور وہی کچھ کرنے لگا جو
 شایاں نہ تھا۔ اُس کی مصیبت اُس قدر بڑھ گئی تھی۔
 اُس کی خوشحالی ختم ہو گئی۔ اور مصیبت نے اُسے آن گھیرا، وہ چھپتا پھرتا
 کیونکہ کہیں سر چھپانے کو جگہ دکھائی اداک کی رہبری سے بھٹک کر وہ توہم کا شکار
 ہو گیا۔

عیا یہاں شرط پوری ہونے سے خمیازہ اُٹھانا مراد ہے۔ (محرّم)
 عہد کشیدی میں ہٹنے کے معنی سست ہونے کے بھی ہیں۔

اے نیکہ و نہ ڈو لمت لجووشینکئی

پین پاک آس و وہ مرثہ کھتے اول بول پھول تس گ تھوینے

کہہ لون پروں تس لونہ ناوئی

شرکس تہ باؤ کس دین کس راڑی سوشیدا گئیہ یتر آرہ کاڑی

پانہ وانی تم نہ زانہ شیچہ پر پڑھی

پیتا یہ رڈی متری کھ کھ کھ تے گھ گھ گئیہ تھو مرثہ کھ کھ کھ تے

ڈھڑھ آس دیوان تہ کینہہ تہ رھہ ٹنی

گیا نہ مہ کھ یتر سہ کھ آسہ وئی جگوان یس چھ دوہ کھ کھ وئی

رہہ پاری منہ او سکھ باسہ

گندہ وئی یادہ شرعی پانہ وانی بلہ ویر اکھ اکس خوتہ مان مانی

کر شہہ جو وچھ وں کر شہہ پوتیتی

دوہہ اکہ سہہ دام جیہ پیس یادہ او گرہہ وانیہ لوینس نادہ

لہ کپارہ اسرتہ اس سیتھ گندہ

اُس کی بوئی ہوئی کھیتی پکنے لگی۔ اُس کے پودوں میں پھول پتے لگے۔ اور وہ اسی ہیر پھیر میں لگا رہا۔ قانونِ عمل کے تحت اُسے پرانے اعمال کی فصل کاٹنا ہی پڑی۔

اب بال بچوں کا خیال کون رکھے؟ عبس کے دن اور راتیں اب کہاں؟ سوشیلا (سدا کی بیوی) حیران و پریشان ہو گئی۔ آپس میں وہ (میاں بیوی) ایک دوسرے کی غم و عافیت تک نہیں پوچھتے تھے۔

مصیبت نے اُن کو آن جکڑا، اور ان کی تباہی میں کوئی دقیقہ باقی نہ چھوڑا۔ وہ اُسی میں غرق ہو گئے۔ اور پانی سر سے گزر گیا۔ کشمکش میں برابر مبتلا رہے۔ مگر مصیبت ذرا بھی ختم ہونے کو نہ آئی۔

جھگڑا ان جو معرفت ہونے پر عین سرور ثابت ہوتے ہیں ان جو سب کے دکھ درد مٹانے والے ہیں اُن کی ہستی ان کے دونوں من کو ہر جگہ محسوس ہوتی تھی۔

یادو (سری کرشن کے خاندان کے) بچے آپس میں کھیلا کرتے تھے، وہ بہادری میں ایک دوسرے سے بڑھ پڑھ کر تھے۔ کرشن بھی انہیں کھیلتے دیکھا کرتے تھے۔

ایک دن انہیں سدا ماجیو یاد آیا۔ شفقت سے اُس کو یاد کیا خیال آیا کہ چھٹپن میں ہم دونوں بھی اسی طرح کھیلا کرتے تھے۔

سہ دام پئیس دریدہ باوس ناد کور تارے ورز نس و اوس

موند نہ زہ آنہ گریہ رزہ لمبھی

زڈو بھر مخازن لوگت درس پان پشراوٹھ پر مشورس

یُس ناچھ یتہ تہ موع کلاوٹی

داتری نتہ ونہ پھیرنی جٹتس رتی مستو ونہ کریرنی

رٹھ جھک دیو چس نوونی

سہتہ سو تھری دوعہ کتہ دادی داوین رنگہ رنگہ کھتمتہ لادی

لہ مستو مینہ مینر تہ چھم لادی

یتہ نیم کرہ ون جگوت لیلا یو تام پتھ پئیس انو گریہ ویلا

وونی وونی ونہ نی موونی دوونی

منہ نشہ آنہ بوء و و پدیس پانے انتر پامی شری جگوانے

پرکہ ژن بیون بیون زیر دوونی

سمسارہ زالہ نتہ کس منہ کھلے یمہ بیہ دیمہ اکہ پانے مکہ ہے

سدا بہ بختی کی حالت میں اپنی نادر اس احتیاج کے طوفان
میں کیسے پار لگاتا۔ وہ تو ابھی فضل و کرم کی رستی سے نادر کو کھینچنے
نہیں پایا تھا۔

وہ گویا جذبہ بھرت کی طرح ششدر رہ گیا تھا۔ جس نے غرق اپنے
پر اپنے آپ کو بھگوان کے سپرد کیا تھا۔ جو دنیا اور عقبے میں نجات دینے
والے ہیں۔

یاد وہ ذات تیرہ کی طرح (توکل بہ خدا کر کے) بے حرکت ہو گیا تھا۔ جس کے
بال جنگل میں پھرتے پھرتے کانٹے دار بھاڑیوں میں پھنس گئے تھے۔ اور لوگ
اُسے قربانی دینے کے لئے پکڑ کر لے جانے لگے تھے۔

اس خیال سے کہ یہ شدید دکھ درد میرے اپنے ہی محبوب کے بھیجے
ہوئے ہیں۔ وہ اُن کو سہتا رہا۔ اگرچہ اس کے ہاں طرح طرح کے دکھوں کے دبیر
لگ چکے تھے۔

وہ روزمرہ خدا کی حمد و ثنا کرتا رہا۔ اُس کی آنکھوں میں اندھیرا بھار رہا
تھا، پھر بھی وہ جنگلوں میں سے تلاش کرتا پھرتا تھا۔ جسے اگر رحمت کی گھڑی آہی گئی
خود بخود اُس کے من میں اذ بھو (یعنی احساس) پہنے لگا کہ انتہائی بھگوان (یعنی
خدا جو ناظمِ عالم ہے) ہر ایک کی فطرت کا الگ الگ طور پر محرک ہے۔ ورنہ کون
سنسار کے جال سے چھٹکارا پاسکتا ہے؟

کسی کو دمان (یعنی دیوتاؤں کا اڑن کھٹولا) بھی مل گیا۔ کونسی
بڑی بات ہوئی؟ کیونکہ موت کا خوف بہر حال ہے جو اُسے ایک دم میں نابود کرتی ہے

ویمان پر آوِ تھ تو تہ کیا سہی

گرچہ باجو توت بیتہ کرشنہ اوتارے رٹ پھن نالے سہ بالہ باری

منگہ ہنس نہ کینھ حال چھس روشنی

منس پی تس زہ باری یابہ ونے باری یا تورے لچس ونے

سہیو کھ آکو تہ کیا سہ ونہی

ووشس تی تمہ سوشیلاے پیتہ ورتا سستی باری یابے

اوشس تس ژالہ ژالہ اوس ژالہ

گرچہ کھ تہ کرشنہ تہ ویتا سوے دارے بنیہ کینھ تہ پانے مورے

ہورس تس چھنہ زانھ سورنی

بوز تھ سہ دام گو ہر شستے اندریم گیان آس سپر شستے

بوز نشہ یثر رت ورا س شیر شنی

اچھ آکھ آپا یہ آسنا سنی پسن کرہ نئے آکھ وشتے

وڈنگ واو آکھ ووندہ دورنی

اُسے خیال آیا کہ کاش میں وہاں جاتا جہاں بھگوان کے اوتار
 کہشن رہتے ہیں۔ اور اُس بچپن کے دوست کو گلے لگاتا۔
 میں اُن سے کچھ نہ مانگتا۔ وہ تو سارا حال جانتے ہیں۔ دل میں
 خیال آیا کہ بیوی سے اس بات کا ذکر کرے۔ لیکن بیوی اُدھر سے آپ
 یہی بات کہنے لگی۔ دو دن ہم آہنگ ہوئے۔ اب کہنا سننا ہی کیا باقی رہا تھا
 اُس پتی ورتا (یعنی وفادار) سوشیلانے آنکھوں سے منواتر
 آنسو بہاتے بہاتے اُس سے وہی بات کہی (جو اُس کے سن میں تھی)
 (اُس نے کہا، تو جو اُن کے پاس جاتا، تو یہ مصیبت دور ہو
 جاتی۔ اگر کچھ کمین دین باقی ہوگا، تو وہ آپ ہی چکا دیں گے۔ اُن کا
 خزانہ کبھی ختم نہیں ہوتا۔
 یہ سن کر سدا ما نہایت خوش ہوا۔ اندر کی روشنی اُسے
 چھو گئی۔ اور ادراک کا یہ فال (اُس کے لئے) نیک ثابت ہوا۔
 تھے دراصل وہ نیک ہی۔ اس لئے اُن کی مصیبت ختم ہونے
 لگی۔ بہار اُنہیں خوشی کا پیغام لے کر آئی۔ اور زمستان بدبختی کی
 ہوا اُن کے دل سے دور ہونے لگی۔

سچہ نہ لوگ پیدہ گیتس پکھے دُورِ نیرِ زومتِ اوُس نکھے
 سورہ سہمہ کچھ لیتے ہیں بورد نکھنی
 ونبہ نے لوگ تس باہری پایہ گنور کن یار میون کیاہ گرتھ تس گنور
 اچھے چھون چھنہ کاٹھہ قور واتنی
 فکرنِ ثامتِ یثرت منہ چھے ہارہ اکہ تارہ گو مت زن لچھے
 سنت یود چھ ساسن ساس زانہی
 میلہ پنج نہ آشارہ منگہ ہن کائنے سنتریتھ پانہ کیٹھ نہ کور مت کائنے
 قورہ زھڑ زھڑ اسودہ برہنی
 رزہ گنہ ورنے پھلہ پوشہ باغی موزہ گنہ وزہ سمنچی زاگی
 زرزہ سزہ پوش آسہ دھہ زلہی
 زھڑ مت قورہ تہ زھڑ پھلہ پھلے کھل زن سومبرون ہیلہ ہیلے
 سری کھم مہٹہ دراپہ مہ چھ موری
 سوردے منزہ مہختہ توئے ژالے ڈالان پھلہ پھلہ کرس مالے

سفر کی تیاری کرتے ہی گویا اُس کے پر لگ گئے جسے دُور سمجھا
تھا وہ پاس ہی تھا۔ خوشی کی وجہ سے اُسے کندھوں کا بوجھ ہلکا
محسوس ہونے لگا۔

اپنی بیوی سے (سدا ما) کہنے لگا۔ میرے وہ واحد دوست
ہیں۔ اور میں اُن کے پاس جاؤں گا تو سہی پر خالی ہاتھ وہاں کوئی نہیں پہنچ
شرم کے مارے وہ پریشان ہو رہا تھا، جس طرح کوئی ایک کوڑی
کے لئے لاکھوں روپے کا محتاج ہو۔ حالانکہ سنت لوگ ہزاروں روپیوں
کو خاک سمجھتے ہیں۔

کہیں سے کچھ ملنے کی اُمید بھی نہ تھی۔ جو کسی سے مانگنے جاتے۔ عمر بھر
تو انہوں نے جمع بھی کچھ نہ کیا تھا۔ کیونکہ بیچارے بھوسہ پھٹک پھٹک
کہہ دین گدازا کرتے تھے۔

شاذ و نادر ایسا بھی ہوتا ہے کہ بے محابا ایک گلشن کھل اٹھتا ہے
ایسی بھی کوئی ساعت ہوتی ہے کہ کسی کا تانک لگائے ہوا نفس نیک یکا یک
بیدار ہو جاتا ہے۔ اور مڑ بھایا ہوا پھول پھر رنگ اور روپ کے ساتھ چمک
اٹھتا ہے۔

اُس (سوشیلا) نے پھٹک پھٹک کر پھلکوں کو ایک ایک کر کے
پھیر دیا۔ پیسے کوئی خوشہ خوشہ اکٹھا کر کے ایک ڈھیر لگا دے
مگر اتنا بڑا دھند امول بیکر بھی مشکل سے مٹھی بھر ٹوٹے چاول ہی مل گئے جن
کے ساتھ کچھ بھوسہ بھی ملا ہوا تھا۔

گویا چاول کے دانے سمندر میں سے نکالے ہوئے ہوتی اور مونگیا کی

اگر کہ پوشہ پوزہ ہن زہ نارایتی

پوڑہ پلواہ تہ اوس سوہ شیلے گندنس سوہ کوم موٹہ تھتی پوہ کدے

نیتھہ نئی پانہ روز پنے مریتھی

سوہ دام جیو ڈراو پیرے پیرے ویتیاہ ہنرے موہ اندھیرے

گرہن کوڑمت او گرہیتھی

سوہ دام مند چھان و تہ و تہ پکان کوم موٹہ میاں کتھہ رتہ شری بھوان

موکھتہ چھ تہ تس انبار نی

روومت اوس زہ مند چھنے کئے گچھڑ و وندہ تس موہنی وئے

بجہ دتھ کرشنہ کرشنہ اوس ذہنی

منہ دھیان دہر تھ سار د مشر او پیر او تھ گیان مان ابان تر او تھ

پکھ گو مت ییش و تہ پکینی

تن منہ اچھ کئے اچھ تے کھئے وچھ وں بوزہ وں تو پکھ وں زورے

تہ نیو زورہ قور بھگوانہی

مٹھیاں تھیں جن سے ہار بنانے تھے۔ اسی طرح اُس نے (سوشیلا) نے ایک ایک دانہ چُن لیا۔ تاکہ بھگوان کو اسی ارگھ پُشپ (چاول) اور پھولوں سے پُو جے۔

سوشیلا کے پاس سر ڈھکنے کے لئے ایک کپڑا تھا۔ صلاح یہ بٹھری کہ وہ مٹھی بھر بھوسہ اسی میں باندھا جائے اور وہ ننگے سر اندر ہی اندر پتوں کی جھونپڑی میں چھپی رہے۔

سدا مہاجی مصیبت کی ظلمت میں سے جو اُس کے توہم سے پیدا ہوئی تھی ایک ایک قدم باہر رکھتا گیا۔ خدا کے فضل نے اُس کا ہاتھ رہبری کرنے کے لئے پکڑ رکھا تھا۔

اس خیال سے کہ یہ میرا مٹھی بھر بھوسہ شری بھگوان کے قبول کریں گے اس صورت میں کہ انکے ہاں موتیوں کے ڈھیر لگے رہتے ہیں۔ وہ راستہ چلتے چلتے شرمسار ہو رہا تھا۔

شرم کے مارے گویا اپنی خودی کھو بیٹھا تھا۔ اُس کے دل سے مودہ (فریب نظر) دور ہو گیا تھا۔ وہ روحانیت کے عالم بالا میں کرشن کا نام لیتا جا رہا تھا۔

من میں دھیان لگا کر سب کچھ بھول کر عزت و بے عزتی کا خیال چھوڑ کر اور معرفت سے ہم آغوش وہ بہت مسرور کرنے سے بچتا ہو گیا تھا

تن من آنکھ کان ہاتھ پیر (یعنی حواس و اعضا) اسے وہ دیکھتا ہوا اور سنا ہوا۔ تیزی سے (یا کچھ ہوا سا) آگے بڑھتا گیا یوں کہنے کہ بھگوان اُسے صاف (اپنے ہاں) کیسے کر لے گئے۔

وَنِر اوس دلتے دوار کا مندرو سکھرت رُودِ مِت شامہ سُندرو

برونٹھ نیرہ یارس تیر سیتو رکھنی

اچھ ہیتھ پوشہ مال دوشے بارشی کرشنہ جو رکھنہ کرہ وُن سترشی

از پیہ سوہ دام چھکھنہ تختیکنی

یُس کا نٹھ تِس کن اکھ پور پھرے بھگوان تِس تورہ دہ پیری نیرے

نیرہ چھہ ہیرتے دُورہ دُورنی

سیود سادہ سوہ دام گرہ ذراستے ویود نہ زہ کتہ چھم مارہ موعیتے

دُدی دُدی یتر اوس تودری برنی

سودرس تھاہ تِس اشنے داے ناو نٹہ نشانہ ناو کور تارے

باو تِس مانتر بٹھرتے بیرہ ماوہنی

پکھ وُن سہ یارس کن زیرہ زیے عوہہ لوسہ ذرا س یارہ سترے

وِدہ وُن تہ لہ وُن سگ کھ سمنی

لو لہ سیتو دہہ لہ سترہ بیرہ لہ نہ پانے اچھ چھون تہ نیتھ نون درینٹھ پانے

ابھی تو وہ دوار کا کے محل میں پہنچا بھی نہ تھا کہ شیا م سندر پہلے ہی سے تیار ہو بیٹھے کہ رکنی کو ساتھ لیکر پیشوائی کر کے اپنے پیارے دوست سے ملیں۔

دونوں میاں بیوی ہاتھوں میں ہار لئے ہوئے تھے۔ کرشن بھی رکنی کو تسلی دے رہے تھے کہ آج تو سدا ماتے ہوں گے۔ کیا تم یہ فخر نہیں مانتی ہو؟

جو کوئی اُن کی جانب ایک قدم اٹھاتا ہے۔ جھگڑان اُدھر سے دس قدم اُس کی طرف آگے بڑھتے ہیں۔ انسان جتنا اُن کے قریب آنے کی کوشش کرتا ہے اتنے ہی وہ قریب تر ہوتے جاتے ہیں، لیکن دُور رہنے پر وہ اور بھی دُور رہتے ہیں۔

سیدھا سادہ سدا ما گھر سے چل پڑا تھا، پر اُسے معلوم نہ تھا کہ میرا محبوب کہاں ہے۔ روتے روتے اُس نے آنسوؤں کے دریا بہائے وہ اتنے آنسو بہاتا گیا۔ گویا سمندر کی گہرائیوں میں غوطہ زن تھا۔ وہ ناؤ کدھر کولے جاتا۔ رہنمائی کے لئے کوئی نام و نشان نظر نہ آتا تھا۔ شوق ہی اُس کا ناخدا بن کر اُسے ساحل اور کنارے دکھاتا گیا۔

دھیرے دھیرے وہ اپنے محبوب سے ملنے کے لئے آگے آگے بڑھتا گیا۔ دوست کی خاطر سے وہ اپنی ساری رنجشیں اور تھکاوٹ بھول گیا۔ وہ روتا تھا گویا آنسوؤں سے پھوڑوں کو سینچتا گیا۔

اس میں سرتاپا پریم کی بشت نمودار تھی مگر لوگوں کو وہ خالی ہاتھ

جان پان کس تام پشراوئی

کچھ مشراوٹھ رتن ہنرے موختہ لو بمت پانہ پانس مئے

اچھ کھو تر اوٹھ و تہ لارئی

بھگوت رسہ اوس جیسہ ڈو لمٹو رسہ رسہ سمارس ژو لمٹو

دوار کا یہ وار تھ نہ چھنہ زانہی



دراو تو تیل تھ تے نہ واری شیشہ ناگہ پارتین لچہ نکھ پاری

برونٹھ بروٹھ کرشنہ جو تہ پتہ رکھنی

تورہ دراو بھگوان سوہ درشنہ یورہ سوہ دام جو گوس ارپنے

پانہ وائی وچھنے لجا تہ سوہ پنے

کوچہ کیتھ ہیتھ نیو کھ اندریم گے کھو ہیتھ روکھن تہ اچھ ایشوے

گندے لگو تس بشتہ برارینی

چھلکھ اچھ کھو رسہ داس تے لوگت اوس بھگوت نامس تے

اور تن پر ہند دکھائی دیتا تھا۔ وہ تو اپنا جسم و جان کسی کو سوئپ چکا تھا
جواہرات وغیرہ کا خیال چھوڑ کر اُس نے اپنے ہی میں دُرِ مقصود
پالیا۔ اور ہاتھ پیر کا خیال نہ رکھتے ہوئے وہ راستہ طے کرنا گیا
عشقِ الہی کی مے نے اُسے مدہوش کر دیا تھا۔ وہ دھیرے
دھیرے سنار سے دُور ہوتا جا رہا تھا۔ اور دُور کا پہنچنے پر بھی اُسے
یہ معلوم نہ ہوا کہ یہ دُور کہاں ہے۔



کیشن جی آگے آگے اور رُکنی اُن کے پیچھے پیچھے شش
ناگ اُن کے قدموں پر نثار! شوق کے جذبہ بے اختیار سے (مجبور
ہو کر) ننگے پاؤں ہی روانہ ہوئے۔
اُدھر سے حُسنِ مجسم بھگوان آئے۔ اُدھر سے سُدا ما جی
نے اپنا آپ اُن کو سوئپ دیا۔ دونوں کو ایسا محسوس ہوا جیسے خواب دیکھ
رہے ہیں۔

وہ اُس کو گود میں اٹھا کر محلِ خاص میں لے آئے۔ رُکنی نے پیر کا
رکھے اور بھگوان نے ہاتھ۔ پھر وہ اُسے ہنسی مذاق سے بہلاتے رہے۔
سُدا ما کے ہاتھ پیر دھوئے گئے کیونکہ وہ بھگوان کے نام کی
مالا چیتا تھا۔ جو طالب کسی پر فدا ہوتا ہے، اُس کا محبوب بھی اُسے ویسا

لگے یس یس تس سوچھ لگئی

سودام جیو تو ب تھوی بھگوان راتس منتر بھتھ چھ سر یس زان

نتہ لب سناتان سندھنی

بھگوان رکھنہ کن دتنی سودام جی چھنہ ونہ پوانی

یور کور واتہ ہے سو دور پانتھنی

سودام لو بکت کہو تام پاٹھی مشرقتہ کرشنہ جو رکھن نہ تاٹھی

واٹھ آسہ آسان بھتھوی تاٹھنی

لہ وان کرشنہ جو اوس تس کہی چھے لو بکت سودام بیر مند چھے

کرشنس کن چھنہ اچھ مٹر پانی

نتہ چھامیہ زاننتھ یہ آسہ بیہ گانے یٹھو تپسیا آسہ کر مٹر وانے

کائنسین چھایتھ پریم براتی

توہ کنہ بھگوان اولہ ونہ تس تے دلہ پچے جو یہ توہ کیا کھنہ تس تے

پاتھین پونی تس اوس میننی

ہی چاہتا ہے۔

سدا کی ملاقات کو بھگوان نے ایسا مستقیم جانا جیسے اندھیری رات میں سورج طلوع ہو یا جیسے سائیدین کو گمشدہ فرزند چھو مل جائے۔

بھگوان رکشئی سے کہنے لگے۔ مجھے یقین نہیں آتا کہ یہ سدا جی ہی ہیں۔ اتنا دُور کا راستہ طے کر کے وہ کیسے یہاں پہنچ سکتے۔ سرکشین نے سدا کو گویا کسی عجیب حُسنِ اتفاق سے پایا تھا۔ اُس کو دیکھ کر وہ رکشئی اور دوسرے عزیزوں کو بھی بھول گئے پیار سے اپنے پیاروں سے ایسے ہی ملتے ہیں۔

رکشین جی اُس کو اپنی گود میں لے کر پیار کرتے رہے سدا کو تمارے شرم کے کرشن کی طرف آنکھیں اٹھا کر دیکھنے نہ سکا۔

(سدا نے سوچا) ہونہ ہو یہ مجھے کوئی اور ہی سمجھ بیٹھے ہیں جس نے عمر بھر ریاضت کی ہو، ورنہ ادنیٰ لوگوں سے پیار کون کرتا ہے اس لئے بھگوان پچکار پچکار کہ اُس سے بولتے رہے، اُس کے دل میں پریم کی نہروں کو اور گہرا بناتے گئے۔ اور پریم رس کے پرنالے بہاتے گئے۔

علا سائیدین کا بیٹا سمندر کی تہ میں کسی رکشس نے چھپا کر رکھا تھا بعد میں سری کرشن اُس کو وہاں سے واپس لائے اور اُسے اپنے باپ کے سپرد کیا۔

بار بار وہ اُسے لاڈ پیار سے پوچھتے رہے۔ تم کہاں سے آئے؟ ہوتے کہاں ہو؟ تمہاری راہ دیکھتے دیکھتے ہماری آنکھیں خشک گئیں۔ کبھی تم کو دیکھ نہیں پاتے۔

سدا۔ تم میرے لئے کچھ تو لائے ہوتے۔ کچھ اپنا حال سناتے تاکہ میرے دل سے فکر دور ہوتا۔ دوست کے پاس تو خالی ہاتھ نہیں جایا کرتے۔

دیکھو سدا۔ ویسے تو میں کھانا کھاتا بھی رہا ہوں۔ مگر تمہاری اُس مٹھی بھر چاول کے لئے بھوک ہر گھڑی بڑھتی ہی جا رہی ہے۔ قرضہ تو ادا کئے بغیر ختم نہیں ہوتا۔

بھگوان لین دین کبھی نہیں پھوڑتے۔ چاہے کوئی یوگی اور پورانوں کا دودان ہی کیوں نہ ہو، وہ تو پہلے پرانا حساب چکا دیتے ہیں کون کہہ سکتا ہے کہ کس شوق سے وہ (بھگوان) اُس پٹے چادر کو ٹوٹنے لگے کہ دیکھیں اس میں کیا کچھ ہے۔ ایسے ہی شوق سے اولیا خدا کی تلاش میں ہوتے ہیں۔

دوبار بھگوان نے وہ بھوسا مٹھی بھر بھر کر کھایا (اور بینتر پڑھا) کہ اس سے روح اعظم سے لیکر عالم جمادات تک کل کائنات سیر ہو جائے۔ تیسری بار مکتی نے اُن کا ہاتھ روک لیا (کہ کیا سب کچھ اُسے ہی دے ڈالو گے؟)

سدا چاروں طرف اپنے ہی آپ کو دیکھتا تھا۔ گویا سدا وہاں تھا ہی نہیں۔ صرف بھگوان ہی بھگوان تھے۔

بھگوان میلہ نا پھتوی بھکستی

سختہ بومکاپہ اوس پختہ کن تراوختہ سختہ ژیتہ آندہ رپس تراوختہ

ژیتناہ ڈولمت ژیتہ ژیتہ

سورس تریش مانہ سرہ کے شرانے پمپش سرہ گوس بومبر پانے

پرمانتہ چھاوختہ پرا نی

سودام شری بھگوانس تراوختہ نس روس پی اوس تی اوس تراوختہ

سوکھ سان تراوختہ سوکھ ساکھنی

ڈراوختہ تراوختہ موکھ ہندگیانے ناوختہ تن من ساوختہ پانے

راوختہ پی کیاہ چھہ اہہ یونی

بھگوان اہہ توہ رازہ دوائے ناوہ تارس سومب اکھ کھنڈ مار

ہارہ تس پیمترہ یترہ مارنی

بمیزہ کوہ پریمہ منزس پختہ پراک سمارہ ساگرہ توڑمت نامے

واوڑن پکھ وں تہ سرریہ چمکنی

کتبہ باطنی امت مسلمہ میلحقہ یارس دوتیلہ پینس پر انس دوارس

دُچھنی تہ کھوہی اوس دُچھنی

روزِ خد نہ کنہ پیرہ بوزِ خد کہتے
دہ دیار پر اُڑتے چھینے اتے

پینہ پھر پینہ چھنے ویشنی

لو سمت تہ لو سمت سومت اکالے پھر سمت پرو سمت کتھر پھر کتھر کالے

من ساودان گوشت امی

یَس کا نِسہ بھگوان پانے کا رکھیا پینے پہ پہننی بننے نِس دوار کا

لکھ نژاد پر پیرزہ فیہ پر نامی

کُٹھ چھتس رُست پڑی نامی سُو شری کرشن جی سُو سُو اُمی

سور زان دیر سے چھے بھر وائی //

سروانے کیس چھٹے نانا سانگے
کھڑکھڑکیا ہ پردہ زری زری ٹانگے

ما کے چھینٹو کتبہ میلانی

جہاں یانِ دفعہ روز سو سمانے سور سامانہ پراو سور سامانے

جب وہ اس شان سے اپنے دوست سے مل کر لوٹا اور اپنے
اصلی گھر پہنچا۔ وہ دائیں بائیں (اچنبھا) دیکھنے لگا۔

حق کی آواز سن کر وہ خود تو ہٹ چکا تھا۔ اور خالی ہاتھ ہتھے
ہوئے بھی وہ مالا مال تھا، اُسے اپنی جھونپڑی دکھائی ہی نہ دی۔
وہ بڑھال ہو چکا تھا، مگر اب اُس نے زندگی پائی تھی۔ وہ
صحت مند تھا اور قیدِ زماں سے آزاد۔ اُس نے ایسی فرخندگی
حاصل کی تھی کہ بیان سے باہر ہے۔ اُس کا من یوں سکون پذیر ہو چکا
تھا کہ گویا تھا ہی نہیں۔

جس کسی کو بھگوان اپنی طرف کشش کریں اُسے اپنی جھونپڑی
ہی دوار کا کے برابر نظر آتی ہے۔ وہ دنیا میں جسمانی تغیر سے بالاتر
ہوتا ہے۔

اُس بھگوان کے سوا کوئی اور نام یا صورت ہی نہیں۔ وہ سری
کرشن جی ہیں اور وہی سدا۔ بس اُسی کو جان لے۔ "میں"
کہنے ہی میں دوئی ہے۔

وہ جو ہر ایک پارٹ مختلف صورتوں میں ادا کرتا ہے وہی پنہاں
ہوتے ہوئے بھی پردے پھاڑ پھاڑ کر بے نقاب ہو جاتا ہے
(مگر) ایسی سچائیاں تو محض مانگے نہیں ملتیں۔

سارے سامان سے سچ دھج کر اپنے تن من کو پیش کر،
سب کچھ ترک کرنے سے سب کچھ حاصل کر۔

ہورہ یس تس نکھ بور لوہ تہنی
 جے جے دیو کی نندہ نی



جس کا قزمں اتر چکا ہو، اُس کے کندھوں کا بوجھ ہلکا ہو جاتا
ہے۔ اے دیو کی نندن تیری بار بار جے ہو۔



گیت

آر س منر از اوے۔ وگنے زن نر اوے
 لاگوس پوش پوزے۔ کرشنہ جوتیندرہ ووزے
 دودہ پرس کس پڑ اوے۔

لاجس تنہ تنے۔ شپہیکہ ہنہ ہنہ
 گمہ پیمو ہنر اوے۔

ہیتیرس پاد شیرے۔ کرشنس زہ سریرہ پھیرے
 خبر کیا چھم کڑ اوے۔

اَشہ کنہ موختہ ہاران۔ چھ لادن موختہ ہاران
 تول تول زن رڑ اوے۔

پونپر شمس پتھ۔ ترن کیاہ چھ کرن گتھ

گیت

آؤ ہم ایک دائرہ بنائیں۔ اور پروں کی طرح ناپیں۔
پھولوں سے اُن کی پوجا کریں۔ جس سے کرشن جی جاگ اُٹھیں۔
کسی پرانے کا کون بھروسہ کرے۔

انہوں نے جو بید پیار بھری تھیں، اُن کے بدن کو چھوا۔ تو
ان کے انگ، انگ کو ٹھنڈک حاصل ہوئی۔

نہ جانے کتنی وہاں تھیں، جنہوں نے اُن کے پاؤں اپنے سر
پر رکھے تاکہ کرشن کے دل میں پریم پیدا ہو۔

ان کے آنسو کیا تھے گویا موتی برس رہے تھے، ان کے سامنے
میتھیں کے ہار بھی بے آب ہو جاتے۔

اُن کے آنسوؤں کے قطرے سونے کی طرح رتوں میں سُلی سُلی کر
بہہ رہے تھے۔

پروانہ کس ادا سے گزر کر شمع پر جان دیتا ہے اسے طرح اُن بگلیوں
نے اپنے پیارے مٹالے کے گرد پھر کر اپنی جان اُن
پر قربان کی۔

مُسْتَسِ پَتھ کُر مَرَاوے ۔

وَسْ مَرَزَنُو وارے ۔ سہ زان تمہ کُرنِ پیارے

کِنیو تاپو ترَاوے ۔

یہ پد کیاہ چھوی وُن کُوٹھ ۔ سہ پرمانند کُ وِوٹھ

وُچھت وِوُنٹ یثَاوے ۔



جنگلوں میں سخت تپتے ہوئے پتھروں پر سے ننگے پیر گزرتی
 ہوتی وہ اپنے پیارے کرشن کو یاد کر رہی تھیں۔

یہ کہنا کیسا گراں گزرتا ہے کہ اُس سرورِ مطلق کا دیدار کسے حاصل
 ہوا۔ کئی ایسے بھی ہیں، جنہوں نے اُسے دیکھ کر اُس کا ذکر کیا ہے



گیت

رادھا کرشنہ رادھا کرشنہ رادھا کرشنہ جی

راسہ منڈلس چیتھ پریک مَس ساسہ بڑہ مڑہ گامڑہ نرنس

اکھ اکس اتھ واسہ لایان آسہ نادا۔ رادھا کرشنہ رادھا کرشنہ رادھا کرشنہ جی

توت آہوتی توتی گامپتی نیاسے انزرتھ پالیں پیمپتی

نارو، سہ دام، شوگھ دیو، درو و تیر پلاوا۔ رادھا ...

بندرہ کوکھ کتھ و زہ بند رابن نیندے اندر تیتھ چھنہ دلشن

گھمڑتہ سارینو دیہہ اہ پادا۔ رادھا ...

نی گو بھکت باونا یوگ گیان۔ پانہ میانہ نشے کر تھ تی مان

اتھ دو پکھ مہ تھانس مڑہ سماوا۔ رادھا ...

کس کچھ تہ کتہ مہ مڑہ مڑہ اوتھ۔ سینہ مڑہ باغکو سیر باوتھ

گیت

رادھا کرشن رادھا کرشن رادھا کرشن جی

تجبت کی مے پی کر ہزاروں راس منڈل کے گرد ناچنے میں
مت تھیں۔

ایک دوسرے کا ہاتھ پکڑ کر یہی پیکار رہی تھیں کہ -

رادھا کرشن رادھا کرشن رادھا کرشن جی
نارو، سدا، شکدیو، دھرو اور پرتاد (جیسے جگت
وہاں خوشی کے مارے پاگل ہو رہے تھے۔

اُن کے مسائل حل ہو چکے تھے، اور وہ صبح راستے پر گامزن تھے
اندر لوک (یعنی فردوس) کو بند رابن کے ساتھ کیا مشاہد
ہو سکتی ہے۔ اُس بند رابن جیسا شہر خواب میں بھی نہیں دیکھا
جاسکتا تھا۔

وہاں سب جسم خاکی کی قید سے چھوٹ گئے تھے۔

اسی کو عشق، عقیدت مندی، طریقت اور معرفت جان لے۔

میری جان اسی کو تحقیق سمجھ لے۔ یہی عالم بیداری میں حالت

استغراق ہے۔

پیڑ، پوسے اور پتھر آنکھیں کھول ... کر اپنے سینے میں چمچے

گوگلگو مویکت گامیتر دادا پردادا - رادھا....

راس گو ویتہ سمہ رسہ سمدر - راس گو ویتہ شمہ ژوک تہ مودر

راس گو زہ رودمت آسہ نہ اپرادا - رادھا....

اگوی سوکرشنہ جوسارنی سیتو - زیوہ گن کوہ زانہ تہ اسی کیتو

کرشنی ابادمان تن روس ساری بادا - رادھا....

پرماندہ ژیتہ تہ بجنے اند

پوشنے پھو پیلم اندے وند

رادھا سترتہ کونے ژیتہ پرسادا

رادھا کرشنہ رادھا کرشنہ رادھا کرشن جی



ہوئے اسرار گلشن بیان کر رہے تھے۔

گوکل میں (تین پیڑھی ادب تک سب یعنی) دادا پردادا تک
نجات حاصل کر چکے تھے۔

راس اُسے کہتے ہیں جہاں پریم رس کا سمندر جمع ہو۔ راس اُس
حالت کو کہتے ہیں۔ جس میں کھٹا اور میٹھا ایک جیسا مانا جائے
راس اُس حالت کو کہتے ہیں، جس میں کسی عیب یا گناہ کا
نشان تک باقی نہ رہے۔

ایک ہی سری کرشن سب کے ساتھ تھے۔ میں کہہ نہیں سکتا وہاں
جانداروں کا کون کون سی قسمیں موجود تھیں۔
کرشن ہی قائم بالذات ہیں، اُن کے سوا جو کچھ ہے وہ نیست
ہونے والا ہے۔

اُسے پرمانند ! تیرا بھی انجام نیک ہو۔ ایسا ہی پریم تیرے
اندر شروع سے اخیر تک رہے۔

رادھا نے سرستوتی کے روپ میں تجھ پر عنایت کی ہے۔
رادھا کرشن رادھا کرشن رادھا کرشن جی



گیت

لوستہ دوہ وہہ فی کس چھوی پراُن

تارُن یہ پانہ پان آسہ یے

یوت کیا چک چا چھوی لوہ کچاُن پتھہ کالہ پتھرتہ کیتو اُسی یے

کوتھ کور کور گوکھ کیتھ پو فی ساوَن تارُن ...

ژورس پزہ ہے کالے تھارُن اٹھہ ہیتھہ دراوہ پھلے

اُتھورزہ ما آسہ کاٹھس کھاُن تارُن ...

لاوَن کیتھہ نتہ کوناہ لاوَن پمپش زھری ہیتھہ چھ کٹا یے

بوہ کرتہ دوہہ نشہ پو فی گتھہ تارُن تارُن ...

بجرس کیاہ کرہ دارُن تہ پراُن بالہ پانہ آس سنا یے

کالہ نشہ موہ کلکھہ تہ واتکھہ تارُن تارُن ...

گیت

دن تو ڈھل گیا۔ اب تو کس کا انتظار کرتا ہے ؟
 تجھے تو خود ہی اپنے آپ کو پار اتارنا ہوگا۔

تجھے جراتی کا ایسا گھنٹا کیوں ہے ؟

تجھے جیسے پرانے وقتوں میں بہت ہونٹتے ہیں انہوں نے
 تفریق اوقات سے کچھ حاصل نہیں کیا۔ جیسے ٹوکریوں میں
 پانی بھر بھر کر لانے سے کچھ رہا ہفتہ نہیں لگتا۔

چور کو چاہیئے تھا کہ سر شام ہی اس خیال سے گھبرا اٹھتا کہ
 جو رستی وہ پھندا ڈالنے کے لئے ہاتھ میں لئے جا رہا ہے
 کہیں وہی رستی اُسے پھانسی دئے جانے کے کام
 نہ آئے۔

اس دُنیا میں ہاتھ تو کچھ نہیں آتا، مگر دوڑ دھوپ بہت ہے
 کنول کے پھول کا کٹورا پانی میں ہونے ہوئے بھی خالی رہتا ہے
 ادراک کو استعمال کر کے دودھ اور پانی (سج اور جھوٹ) کو الگ
 الگ کرنا چاہیئے۔

بڑھاپے میں ریاضت کس کام آئیگی جھپٹیں ہی سے سنیا سی
 بننا چاہیئے۔ ایسے ہی تم مریجے نیک جادو گے اور گشتیں بنجھے جادو گے

پراتاہ کالس تڑپتہ وہ دارن
 آسنہ سرواگہ نیاسے
 دیراٹھ رپہ دھیان پران سندر
 تارن ...
 وہ مہ کے شبدے دارہ ناپہ دارن
 گنیکہ یوگہ ابھیاسے
 شمشہ سنبہ پان دیرارن
 تارن ...
 نادرہ بیندہ یوگہ بول سم گڑھ ہارن
 بودنہ بومہ اودہ ناعشے
 گیانہ دانہ پھلہ پھلہ مہ سارن
 تارن ...
 موکھتی موکھتی چھے دانہ دانہ کھارن
 سوہم سوہم تو لاسے
 میوز میوز کھیرہ سمد گڑھ پھیارن
 تارن ...
 پرماندہ وہ ندہ بھگوان گارن
 منر روزتہ تہ ون واسے
 ہنس جگلس سگ دتہ نارن
 تارن ...



علی الصباح ہی اپنے من کو ابھار۔ آسن بھا اور اپنے سائے
 اعصاب پر دیوتاؤں کو منگن کر۔ ایسا دھیان کر کے کرختی تعالیٰ
 ساری کائنات میں جلوہ گر ہے۔ اپنے نفس کو تقویت دے۔
 آدم آدم کہتے کہتے من کو یکسو کر۔ جس نفس کی مشق سے
 شمع بھو (یعنی شانتی اور امن کے روپ پر ماتا) سے ہلکار
 ہو کر خود آشنا ہو جا۔

لافانی شعور کی کھیتی میں "ناد بندو" کا بیج برابر بوتے رہ۔
 پھر معرفت دانہ دانہ جڑا کر ایک خرمن بن جانے لگے گی۔
 نجات کو موتیوں سے تشبیہ دی جاتی ہے۔ جن کا ایک ایک
 دانہ انا لقمے کے ترازو پر چڑھانا چاہیے۔ گویا بحر شیر کو قطرہ بہ
 قطرہ چھاننا چاہیے۔

اے پرمانند! دل میں بھگو ان کی تلاش کر۔ باطل کے جنگل
 کو آگ لگا کر سینچنا چاہیے۔ لوگوں کے بیج میں رہتے ہوئے
 بھی بن باسی کی طرح رہ۔ جلوت میں خلوت پیدا کر۔



گیت

کاسہ میو پیو چوں پریشیم تہ لولو
دوین مرون تے مین گزہن چھ برقم لولو

نیتہ نیمس کرس لگہ بھکتی چانی منہ تو رگس ٹنکیر طہ و گہ بھکتی چانی
پے سہنک دیہ رگہ رگہ بھکتی چانی انو بوبہ وہ بوبہ انو گرہیہ اگم تہ لولو

کاسہ میو پیو چوں پریشیم تہ لولو

پتہ لانس اشہ میگز نہ سیدو و چھکھ آسہ ساری سہ کو مت و دو چھکھ
تس وینس چھ ساری تھو دو چھکھ شانت ایکانت پراوہ شم دم تہ لولو
کینھ تہ روزہ نہ زانن نہ زانن تس سوادہ اسوادہ نشہ کینشر سیدون تس
کینھ کھٹنس لایت تہ وین تس سوکھ دھ کھ کیاہ اتھو دو چھکھ
کچھ کرس تہ مرس چھنہ ہشر معنہ بونش تہ برنس چھنہ ہشر

گیت

تیری محبت (اے خدا) موت کا ڈر دور کر دیتا ہے
پیدائش اور موت ایک ضرب ہے۔

جو کوئی بلا ناغہ اور متواتر تیری عبادت کرنے میں ثابت قدم ہو وہ اپنے
نفس کو لگام دے کر قابو میں رکھ سکتا ہے۔ تیرا عشق اُس کی
رگ رگ میں معرفت ذات کا رس پہنچائے گا اُسے وہ حال نصیب
ہوگا جس سے خدا کا نایاب فضل اُس کا شامل حال ہو۔

آٹھوں قسم کی کرات اُس کے قدموں پر ہونگی۔ مگر وہ اتنی کی طرف
آنکھ اٹھا کر بھی نہیں دیکھے گا۔ اس لئے کہ وہ ایسی سب باتوں سے
بالا تر ہوگا۔ سوا خدا کے جو سب سے بڑا ہے اور کچھ اُس کی نظر میں
نہیں چھتا۔ اس کو تسکین، خلوت اور نفس و حواس پر قابو حاصل ہوگا۔

کسی بات کا جاننا یا نہ جاننا اس کیلئے باقی نہیں رہیگا۔ کھٹے میٹھے کا ذائقہ دار
یا بے ذائقہ ہونا اُس کیلئے ایک جیسی بات ہوگی۔ کوئی بات چھپانے والی
یا صاف صاف کہہ دینے والی اُس کیلئے باقی نہیں رہے گی۔ اُسی کو کہتے ہیں جو کچھ دیکھیں
ایک سا ہونا۔

باتیں کرنے اور مرنے (یعنی بخودیا) میں بڑا فرق ہے بمعنی رسی اور دس
کتاب میں بہت تفاوت ہے۔ خدا کا نام لینا اور خدا کو اپنا آپ سونپ دینا ایک
ہی بات نہیں۔ یہ باتیں پسند کریگا جو جسمانی زندگی کو مجھلا بیٹھا ہے۔

دے سوہنس تہ شرس چھنہ ہشر
 ژنہ تس لیس ونہ چھنہ ژم تہ لولو
 وزہ دیہس پزہ نزہ امرتہ پھل
 دس پر پختک تہ پختھی دیس مہ پھل
 کان نیرہ کیاہ نیرہ نئے کانے پھل
 موہ کھتہ پلریا تار زلیس نہ ترم تہ لولو
 وید شاستر تہ پوران نیش پری پری
 معنہ ٹیس بوزہ بوزی بوزی شرت پری پری
 کر مہ کر مہ اچھا پستی شرت کر کر کر
 زال مرہ مرد سورہ سواس مشراو
 کال مین مین تہ ن تراس مشراو
 درنہ آشرم کر تھ سنیاں مشراو
 بود پینوی چھ سود سوہم تہ لولو
 نیلہ میلی پانس میوہ لو کہ سرہہ
 یلمہ تیلی اندر مہ لو کہ سرہہ
 کھیلہ انتر تہ باہر مہ مہ سرہہ
 چھنہ پرواہ گیلہ عالم تہ لولو

پرمانند پرمانندہ پراو تھ

پراو نو نو نو نو نو رکو چندہ پراو تھ

ناوہ ترکزہ اچھ چھہ رکو چندہ پراو تھ

پراو رزہ نہ کئے وزہ نزہ تم تہ لولو



جسم کو امت (آب حیات) دینا مناسب نہیں۔ اس کو پہلے یہ کہہ کر الگ نکال دینا چاہیئے کہ تو مرنے والا اور بگڑنے والا ہے۔ وہ تیر کیا کام آئے جس کی ذک نہ ہو۔ کیا وہ موتی کبھی کام آتے ہیں جس کو چھیدانہ گیا ہو۔

وید شاستر اور پوران (جیسی مقدس کتابیں) بار بار پڑھ کر یا مذہبی رسوم پر فخر کرنے اور اُن سے اپنے آپ کو تسلی دینے سے کچھ حاصل نہ ہوگا۔ جو کوئی شرقتی یعنی دید یا الہام کے اسرار مخفی کو سمجھ پائے۔ اُسے تو ادم (اسمِ اعظم) ہی پار لگائے گا۔ اور اسمیں کچھ دیر نہ لگے گی۔ جو کچھ بھی تیر سے پاس ہے اس کا ذرہ ذرہ ترک کر کے ملک الموت کے دروازے بھول جا۔ اس خیال کو کہیں مرنے والا ہوں۔ آگ لگا دے۔ اور سب وسوسہ دور کر۔ ورنہ آشرم (یعنی ذات پات اور مدارج زندگی) بلکہ سنیاں تک کو بھی بھول جا۔ مطلب کی بات صرف خود شناسی ہے۔ جب اندر سے محبت کا چشمہ تجھے سیراب کرنے لگے گا تب تجھ میں اوروں کے لئے بھی وہی محبت ہوگی۔ جو تجھے اپنے لئے ہے۔ اندر باہر کا پھوٹا پھوٹا پڑے گا۔ مفنائتہ نہیں اگر ساری دنیا بھی تیری ہنسی اڑائے۔

اے پرمانند! سرورِ کامل کو حاصل کر، پھر نیا نیا خرقہ پہن کر تو نو بن ہو جا۔ بے ذری کی نقدی سے کشتی کا کرایہ ادا کر کے پار اتر کہیں دم نہ لے اور منزل کو مقام مقصود نہ سمجھ۔



گیت

گندناہ چھ زندہ مرے

پانہ روست پان سہ رن

سہزہ و نیزار کرون

شرف تھ چھ تس رست چھنے

مودیس سو روست چھنے

بو دپن پھروست چھنے

دبہ تہ من تہ بود تہ چھنے

ویدرید سبیر تہ چھنے

موہ تہ برهم تہ مد تہ چھنے

گیت

جیتے جی مرجانا ایک باذیچہ^ع ہے

خودی چھڑ کر اپنی اصلیت پر غور کرنا ہے۔

سچ و چار کرنا ہے۔

شرقی (یعنی وید) کہتی ہے کہ اُس ذات پاک کے سوا اور کچھ

نہیں۔ ماسوا فانی ہے۔ جو مرتا ہے اس کو ہست نہیں کہہ سکتے،

اس لئے جسم کو مد نظر رکھ کر "میں" "میں" کہنا کوئی شگون

نیک نہیں۔

حقیقت جسم نہیں، نفس نہیں، ادراک بھی نہیں۔ قاعدہ اور

خوشحالی یا کامیابی بھی نہیں۔ وہم و گمان اور انانیت بھی نہیں۔

عائگہ نامہ کے معنی باذی لگا بھی ہیں۔

ع^ع سچ سے مراد اصلی یا فطری حالت ہے۔ سچ و چار، فطری

ادراک۔ (مترجم)

ویدو وونمتوی!

بہدو وونہ او نمکوی

بہدو نشہ زھینومتوی

شکت وونہس تہ شوے

زاوکس تہ آوکوے

نیش تہ دین ششہ تہ روے

سختہ ژیتہ آندہ میے

واعتہ موبے موبے

واعتہ یس تہ موبے

منہ وومے کاسہ وونوی

اعتہ آب وونوی

نہ اعتہ باسہ وونوی

ویدوں نے (اُس ذاتِ پاک کی ہستی کا) اعلان کیا ہے
 بیدار اور اک والے اُس کو جان گئے ہیں۔ تھکے سے وہ
 پرے ہے۔

کوئی اُسے شکستی کہے کوئی، شو، وہ کسی سے پیدا نہیں ہوا
 تاس کا ظہور کسی سبب کے تابع ہے۔ وہ دن میں بھی اور رات
 میں بھی سورج اور چاند کی طرح نور ہی نور ہے۔

وہ ہستی مطلق، عرفان اور سرور ہے
 ذرے ذرے میں موجود ہے جسے پاکر انسان موت سے
 چھٹ جاتا ہے۔

وہ دل سے دوئی مٹاتا ہے۔
 وہ ہے اس لئے کہ وہ ہے اور جو کچھ حقیقت میں نہ ہو کر بھی
 ہست معلوم ہوتا ہے۔ وہ بھی وہی ہے۔

پر ماتا اَپَر
دیشہ کالہ وین تہ سَختہ گور
مورمت یمرُ نرا نر //

بُورختہ وارہ پاءِ پھی
نرا وختہ مار پھی امار پھی
پاکھنڈی تہ پاءِ پھی //

زینتہ سوروی نیدا کاش
سرریہ تہ چھو سور کاش
است وودے چھتہ تہ پاش //

تہ سوروی چھہ شرپان
تہ ما پان ویپان
بھگوان تہ چھہ دپان //

وہ پر ماتما ہے، اُس سے پرے کچھ بھی نہیں۔
وہ فضا و زماں کی قید سے باہر اور حقیقی مُرشد ہے۔
کُلِ عالم کیا جمادات کیا حیوانات سب میں سمایا ہوا ہے۔

جب دھیان دے کہ حقیقت کو سمجھا گیا ہو اور عزیز ادب
عربز نہ ہوں اُن سب کو چھوڑ دیا گیا ہو، تو پاکھنڈوں اور محض
زبانی پائٹھ (ورد یا وظیفہ) پڑھنے والوں سے مُنہ موڑنا
ہوگا۔

شعور پاک کا تصور کر، جو کہ آکاش کی طرح صاف ہے
اُس میں سورج خود بخود روشن ہے۔ اُس کا نہ طلوع
ہے نہ غروب، نہ وجود ہے نہ عدم۔

جس میں کُلِ موجودات سما جاتے ہیں، اُس میں
خودی کی کوئی گنجائش نہیں۔
وہی خدا کہلاتا ہے۔

سریس ماچھ ژھایے
 تہو دھتھ اُمہ شایے
 باہ ژلئے ژئیہ گرایے۔

یژگاٹ پیٹہ گائے
 تراؤتھ پھٹ پھڑائے
 پھٹ کیا زہ تی بہ وائے۔

بھگوانہ او ناسے
 او ناسہ آکاشے
 گہہ اسوتن تہ گاشے۔

تس روست پی ژہ زانکھ
 تی تی ٹھور ژہ مانکھ
 روژکھ تہ بھیا نکھ۔

سُورج کا سایہ ہی نہیں ہوتا۔
 تو ہی جو سایہ بناتا ہے۔ بیچ میں سے ہٹ جا۔ تو بھائی!
 تیرے شکوک دُور ہو جائیں گے۔

حد سے زیادہ زیر کی سے آدمی خسارے میں پڑ جاتا ہے
 جبکہ ڈٹ ڈٹ پھوٹی یا ناکارہ چیزیں پھینک دی جائیں،
 پھر ایسی کیا چیز رہ جاتی ہے جسے دُست کرنا ہے۔

لافانی بھگوان آکاش کی طرح کیا اندھیرے کیا اُجالے
 میں دائم اپنی روشنی سے جلوہ گر ہے۔

اُس کے سوا جو کچھ بھی ماسوا تجھے دکھائی دیتا ہے
 چاہے وہ دلپسند ہو یا خوفناک، وہ سب اُس روشنی
 کے لئے ایک پردہ بن جاتا ہے۔

پر یہ سورہ و ہم نے
 رہنے بیٹھے ہنہ ہنہ
 پونی لگہ تیلہ کنے

وارہ یلہ وچھ مسر
 روزہ نہ تنھو اندر
 اندہ وند شامہ سوئے

ونہ تر اوٹھتہ داسے
 یور زانہ تور لارے
 تس وین کیا زہ لارے

للہ ون چھ للہ ونو
 بالہ گویال گنوی
 وون تھو چھکنہ او نو

پریم کاسر دہکتی ہوئی آگ کی طرح تیرے وجود
 کے ذرے ذرے کو شعلہ زن کرے گا۔ اور پانی تک تیل
 کا کام دے گا۔

اس مندر کو (یعنی درگاہ مقدس کو) غور سے دیکھو۔
 وہیں نہ رک جا۔ کیونکہ بھگوان سب جگہ موجود ہے۔
 (یعنی صرف وہیں تک محدود نہیں)

پھر من کے سب دروازے اور درتپے کھول دئے جائیں
 تاکہ جہاں اس کی مرضی ہو وہاں کا رخ کرے۔ اُس کے
 (خدا کے) سوا ہے ہی کیا چیز، جو اُسے آلودہ کر سکتی
 ہے؟

لبیشوری نے کہا ہے کہ ایک معصوم گوپال کرشن کو
 دل میں بچھا کر جھکنا ہے۔ تو اتھاتو نہیں، آنکھیں
 کھول کر دیکھو۔

وونمت پ سوہ آتمہ پڑھے
 سہزس پڑاو پڑھے
 شم تہ دم ناو گڑھے

پرمانندہ ووندس
 کرشنن زہ پان وندس
 سونتس کیاہ تہ وندس



اُس نے (اللہ نے) کہا کہ حقیقت ذات کو جاننے کے لئے
 عین الیقین کی ضرورت ہے۔ پھر کسی ریاضت یا ضبط
 کی ضرورت نہیں۔

پرمانند کے دل کی خواہش ہے کہ چاہے بہارِ جوانی ہو یا
 زمستانِ پیری، وہ کرشن پر ہمیشہ قربان ہو جائے۔



گل تہ زہاے

گل تہ زہاے اوس تہ کال نیلے سرسِ نشہ اُنزرنہ آئے
 زہاے دوپ سینٹاہ واکر کوڑم کلر زہاے روڑم اچھن پاو غم پھلر
 وچھ ہن سنمو کھ بانہ منزہ بان واتس یانی ساتس نہ روزان
 کوڑو پس میان سی سائس تل بچہ کھے تہ نتہ تراو بچہ کل
 کنہ کیا روز کھ نہ دو تھ تے بو تھوڑ سر بہ وچھنگ ساد گزھی ہوڑ
 پنوئی کال چھا پانہ زہارن ماوہ ہے تہ آسہ ہم پتہ لارن
 لے گزھ میو تل بوے سینکھ مور کھ نہ سرس نکھ نکھ نکھ
 پانہ یس نہ روزہ وچھ دن درشن کنہ کیاہ نقاہ آکا شہ درشن
 پانہ روز تھ پر ماتما پڑاو بلہ یس پانہ تس گیا نہ کیاہ ڈراو

درخت اور سایہ

ایک تمثیلی قصہ

درخت اور اُس کے سائے کے درمیان عرصے سے تنازعہ چلا آ رہا تھا۔ جس کا تعصیف وہ سورج سے کرانا چاہتے تھے۔

سایہ نے کہا کہ درخت نے میرے ساتھ بہت زیادہ سیر بہا ہے۔ وہ میرے سائے ایک اوٹ بن گیا۔ اور اُس نے میری آنکھیں بیکار بنادیں۔

اُس کی خواہش تھی کہ کاسبہ انفرادیت میں سورج کو روک دیکھوں، لیکن جوہنی میں پاس جاتا ہوں، ایک لمحہ کے لئے بھی وہاں نہیں ٹھہر سکتا۔

درخت بولا کہ تیرے بچنے کی صورت صرف میرے ہی زیر سایہ ہے ورنہ زندگی کی امید چھوڑ اگر میں ہٹ گیا تو تیرا وجود باقی نہیں رہیگا اور سورج کو دیکھنے کا لطف پھیکا پڑ جائیگا کیا کوئی اپنی موت کی خود تلاش کرتا ہے؟ میں یہ ثابت کر دیتا۔ مگر تو پھر میرے ہی پیچھے پیچھے ہو لے گا۔

میرے ہی قدموں میں مدغم ہو جا، پھر تو وہی بن کے رہیگا جو میں ہوں۔ اور سورج کے ہم شان ہو کر تجھے نیچے جانے کی ضرورت نہ ہوگی۔

جب دیکھنے والا خود ہی نہ رہے، تو شاید سے کیا فائدہ؟ جیسے آسمان سے پانی برسنے سے پتھر کو کوئی فائدہ نہیں۔

جیسا تو ہے ویسا ہی راہِ خدا تعالیٰ کی حفرہ تک پہنچ جا۔ کیونکہ جو خود ہی ختم ہوا اُسے گیان کیا کرے؟

جوڑی بوزی ترہا یہ تم شستے روز
 کلمہ روست سرہ کہہ ہا بوزن
 لچہ اکہ سر پہ تادی ترہوئے دلستان
 کوہنچہ کلنچہ اس وٹھ پھستان
 زونن زہ سر یس وچھنچ جائے
 گلہ رو ستوی چھم نہ اندیوس نیلے
 پادن تل سا پہ کلمہ سہی پیو
 لین گو تہ وینچ رورس نہ زو
 سر یہ کیاہ زہ تتھ ستھ سر پ انن
 ترے گہ نمے تیر گوہ کوسر روپ
 یس پانہ اے ستھ گو نہ زانٹھ نو
 ریو یس موہ برہ تریتھ آجاس
 ستھ گوہ تہ بب میون شرکرتن دیو
 ترے لوکی دیہ تہ سوچھس زیو
 سوہ چھوہ کل تہ سوہ چھوہ جبروہ کل
 پیرتہ بب زانٹھ زٹھک ادھیاس
 سوہ کڈی میترہ منزہ رنگہ رنگہ کل
 سوہ چھوہ کل تہ سوہ چھوہ جبروہ کل
 روزیلہ کلمہ کے آسرہ ترہاے
 دیس گوہ ڈہ بانہ منگنس کیٹھ
 پیرہ لوہ نہ لوہ نہ اے ستھ لوہ نہ لوہ نہ
 اندیوس نیلے میلتہ اندیم نیلے
 ادہ تتھ بانس لہ رت رت
 اندیو گہ تہ ستر کا سیم منہ دوسر



یہ سن کر بھی سائے کے دل میں شک رہا، اور اُس نے سوچا کہ میں درخت کے بغیر اس بات کو پرکھنا چاہتا ہوں۔

اتنے میں ایک ٹہنی کے بیچ میں سے سورج چمکنے ہی کو تھا کہ ڈا۔۔۔ نابود ہونے کے بیچ وہاں میں سائے کے ہونٹ خشک ہو گئے۔

اب اُس نے جان لیا کہ سورج کو دیکھنے کے لئے درخت سے الگ ہو کر اور کوئی ذریعہ نہیں۔ اس طرح اس کی شکایت جاتی رہی۔

اسلئے سایہ درخت کے پاؤں پڑا۔ اُس کے ساتھ مدغم ہو گیا، اور اس میں گریباؤ کی طاقت نہ رہی۔

سورج کیا ہے؟ اُسی حق تعالیٰ کی ذات ہے جو ہست واحد ہوتے ہوئے بھی کبھی ظاہر نہ ہوا۔

درخت وہ (کُل) ہے جو صفات سے بالاتر ہو کر بھی تین اوصاف (ست، چیت، آئند) صورت میں جلوہ گر ہے۔ دیدوں نے اُسے مالک کُل کہا ہے۔

سایہ جیو ہے جو مودہ اور بھرم (دہم دگماں) کے زیر اثر جنم جنم سے ایک طرح کا عکس ذات ہے۔

میرے مُرشد حقیقی اور باپ سری کرشن مہاراج ہیں۔ عالم سہ گانہ ایک جسم ہے اور وہ اُس کی جان ہیں۔

وہی کُل ہے اور وہی جزو کُل ہے جس نے مٹی میں سے رنگ برنگ پھول پیدا کیے۔ جب سایہ درخت کے سہارے رہا، تو اس کا جھگڑا ختم ہو گیا۔ کاش میرا بھی مسئلہ ایسے ہی حل ہو جاتا!

پہلے وہ (حق تعالیٰ) مجھے مانگنے کے لئے کاسہ استحقاق دے پھر اُسے اچھی اچھی نعمتوں سے بھر دوں ہیں سمجھتا ہوں اگر میں "مٹ جائے تو ادھر نیچے ایک میں ہی ہوں۔ پریشور اپنے کرم سے میرے من سے درنی ستادیں۔
علا سری کرشن پر مانند کے باپ کا ایسا نام تھا۔ واکل۔ درخت اور کُل (مترجم)





